

RHEIN-MAIN Toplum

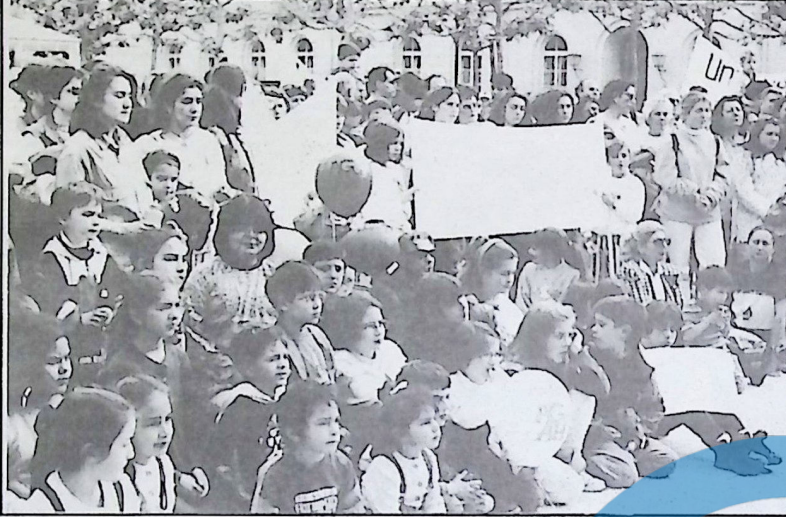
Türkisch

Kostenlose Monatliche Informations-Zeitung

Nr. 18 . Yıl/Jahr 2
Juni / Haziran 1995

Hessisch, Regional, aber Türkisch!
Rhein-Main Toplum

Postfach 102011 . 63266 Dreieich
Tel:06103/52560 . Fax:06103/929225



Wiesbaden Luisenplatz adlı meydanda düzenlenen Hessen'de Anadil derslerine getirilen kısıtlamaları kınama gösterisinde eyaletin çeşitli bölgelerinden çok sayıda çocuk ta vardı.

Yabancılardan Eyalet
Parlamentosu'na Uyarı

ANADİL'İME DOKUNMA!

□ Eğitim ve Bilim Sendikası GEW ile Hesen Yabancılar Meclisleri AGAH tarafından Wiesbaden'de eyalet Kültür Bakanlığı önünde düzenlenen mitingde, mecliste grubu bulunan partiler kınandı.

11. Sayfamızda



Güçlü aday Andreas von Schoeler

Frankfurt Seçiyor

Haberi 3. Sayfada

Nokta

Mehmet Canbolat

Duyarlılıkta Vay Halimize!!!

Türkler'in haddinden fazla hassas bir toplum olduğu gerçek. Hiç olmadık yerde ateş gibi parlayan, küsen, öfkelenen Türk insanındaki bir diğer özellik ise, çok çabuk yatışabilmesi, ve kınarlığını kısa sürede sevgiye dönüştürebilmesi... Güzel ama, Akdeniz ülkesi çocukları olarak hiç gerekmedik hallerde sınırları aşan duyarlılığımızın, zorunlu koşullardaki sessizliği de beni çok şaşırtıyor.

Bilindiği gibi, Hessen Parlamentosunda alınan bir karar gereği, eyaletteki okullarda yabancıları Anadil dersleri, "6. sınıftan itibaren zorunlu olmaktan" çıkartılmış, ve bundan sonrası, anne ve babaların keyfiyetine bırakılmıştı. Gerçek olan, bu girişimin kökeninin maddiyata dayanması ve kimi çevrelere göre açıkça asimilasyon hedeflemesi.

Gazete olarak aylardır peşini kovaladığımız bu kısıtlayıcı uygulamaya karşı, geçtiğimiz günlerde, kısa adı GEW olan Alman Eğitim ve Bilim Sendikası ile Yabancılar Meclisleri Birliği AGAH, Wiesbaden'deki Kültür Bakanlığı önünde bir protesto mitingi düzenledi.

Onca davete rağmen Alman politikacıların nedense görmezlikten geldiği bu kınama ve bir anlamda hak arama gösterisinde karşılaştığımız acı gerçek, yabancıların (üzülerek altını çiziyorum) hele biz Türkler'in kendi çıkarları doğrultusunda ne denli duyarsız olduğuydu. İyimsir bir yaklaşımla 1000 kişi ya var ya yoktu mitingde. Mitingde, bırakın velileri, eğer hakları göz göre göre elinden alınan öğretmenlerimiz, Türkler'in hükümrancılığındaki yabancılar meclisleri tam kadro hazır olsaydı mitingde, inanırım, değil Anadil derslerini kurtarmak, bazı bakanları koltuğundan etmek, işten bile değildi.

Hessen'de bugün, 200 bini aşkın Türkçe konuşan T.C. vatandaşı yaşıyor ve bunların kitle örgütleri (!) ise, malum, karınca sürüsü gibi. Bunlardan bazıları iş uykusundan hala uyanamazken, kimisi ise bilmem kaçınıcı dünyanın (!) işleriyle meşgul. Çocuklarımız, annesinden "şeker" yerine "Bonbon", babasından "harcık" yerine "Taschengeld" isteyeyorsun, bugünün büyükleri bizler, doğrudan söyleyip, haykırıp isteyeceğimize "kendi kendine söylenip duran" garip bir topluluk olmuşuz.

Başında da söylediğim gibi, enerji ve dinamizminizi küçük hedeflere ne yazık ki hoyratça harcıyorsunuz ama; Gerekliğinde duyarlılık mı dediniz? Vay Halimize!!!

✓ Gazetemizin ilk kez düzenlediği yarışmaya ilgi beklenenin üstündeydi

MUhteşem BİR FOLKLOR GECESİYDİ

□ Dreieich'ta yapılan Hesen 1. Türk Halk Dansları finalinde Göçmenler Merkezi 1., Frankfurt Türk Kültür Merkezi 2., ve Mainz Silifke Ekibi ise 3. oldu.

10. Sayfamızda

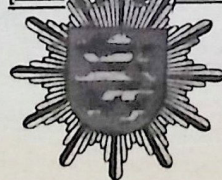
PLUM-FOLKLOREFES



Bürgerhaus Sprendlingen'de düzenlediğimiz yarışmada Frankfurt Göçmenler Merkezi - (Einwanderertreff) Tufan Azarbeycan Halk Oyunları Topluluğu, giysi, ve oyun disiplini açısından jürinin tamamının beğenisini kazandı ve Hessen eyaletinde 1995 yılının en iyi Türk Folklor Ekibi oldu.

Dietzenbach'ta Türkler'e Arsa Engeli

Haberi 9. Sayfada



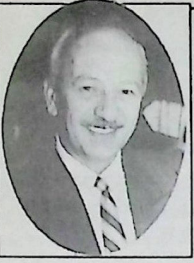
Frankfurt'taki toplantıda (soldan sağa) Kasselli Türk polis Ercan Tunaloğlu, Hessen Polis Akademisi Direktörü Knut Schneider, AGAH Başkanı Murat Çakır ve Eyalet İçişleri Bakanı Meslek Eğitim yetkililerinden Jürgen Schuth görüldü.

Hessen'de Polis Mesleği için Alman Olmak Gerekmiyor

Orta Sayfamızda

HESSENTAG '95 SCHWALMSTADT KENTİNDE KUTLANACAK

5. Sayfamızda



Bir Bilene Soralım

Özkan TÜMER

"İzin" Kavramları

"İzin" başlığını görünce ve Haziran ayında bulunduğumuz gözönüne alındığında, öncelikle tatilden söz edeceğim düşünülmesin. Almanya'ya her gelen yabancının ilk karşılaştığı ve Hanau ile Fulda'dan yazan iki okurumuzun oturma izinleri konusunda kafaları kurcalayan kavram kargaşalarına özette açıklık getirmek istiyorum:

Bir yabancı işgücünün Almanya'da çalışabilmesi için öncelikle, bir işte çalışmasına engel olmayacak türde oturma iznine sahip olması gerekir.

Anayasanın 16. maddesine göre, "yabancı" kabul edilen, "Alman" olmayan herkes "Aufenthaltsgenehmigung" diye bildiğimiz "Oturma İzni" gibi ana bir kavrama muhataptır. Bu ana kavramın da bazı alt açılımları vardır:

Aufenthaltserlaubnis/Oturma İzni : Belli bir oturma amacına bağlı olmaksızın süreli veya süresiz olarak verilir. Süreli oturma izni kendi içinde şöyle açılır:

Aufenthaltsbewilligung/Sınırlı Oturma İzni : Bir amaca bağlı olarak verilen ve sürekli oturmaya olanak tanımayan oturma izni şeklindedir. Örneğin uluslararası çalışma sözleşmesi çerçevesinde çalışan işçilere (Almanca: *Werkvertragsarbeitnehmer*), stajyerlere ve yüksek okul öğrencilerine tanınır.

Aufenthaltsbefugnis/Oturma Yetkisi : Devletlerarası hukuka göre veya insani ya da siyasi nedenlerden ötürü verilen bir oturma belgesidir. Örneğin sığınmacılar bu haktan yararlanır.

İkamete Gözyumma Durumu/Aufenthaltsgestattung/Duldung : Başka bir ülkeden gelip Almanya'ya iltica talebinde bulunan veya başvurusu reddedilmiş ancak bazı gerekçelerle sınır dışı edilmemesi uygun görülen yabancılara verilir.

Oturma Hakkı/Aufenthaltsberechtigung : Oturma izninin sağlanarak kesinlik kazanmasıdır. Bu açılım, izinden farklı olarak, kazanılmış bir haktır ve verilmiş bir izne karşılık, hakkın geri alınması çok nadir haller dışında mümkün değildir.

Değerli Okurlarımızın bilgisine :
SORULARINIZ İÇİN:

Toplum . (Bir Bilene Soralım) .
Postfach 102011 . 63266 Dreieich

Milliyet/Türkiye Araştırmalar Merkezi'nin sempozyumu Dreieich'ta yapıldı

İZİN VE SORUNLAR

Milliyet Gazetesi ile Türkiye Araştırmalar Merkezi'nin 2. Ulaşım ve İzin Sempozyumu Frankfurt yakınlarındaki Dreieich'ta yapıldı. T.C. Ulaştırma Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Dr. Ercüment Türkkan, Başbakan Başmüaviri Talat Saral, Denizcilik İşletmeleri Genel

Müdürü Kenan Öner, Devlet Havalimanları İşletmeleri Genel Müdürü Ahmet Kıratlıoğlu, THY Genel Müdür Yardımcısı Ahmet İz-zet Anış, Devlet Demir Yolları Genel Müdür Yard. Cahit Söyler, Kara Ulaştırma Genel Müdür Yrd. Ertuğrul Bingöl ve Sivil Havacılık Genel Müdür Yrd. Sermet Ünal-

baş'ın hazır bulunduğu sempozyumda, vatandaşlarımızın izin döneminde yaşadıkları zorluklar ve çözüm yolları tartışıldı. Konuk konuşmacıları, 1995 sezonu için alınan genel önlemler üzerinde durdular ve geçen yıl gelen şikayetlerin gecikmeli de olsa büyük ölçüde giderildiğini söylediler. Katılımcıların da söz alıp sorun ve dileklerini dile getirdiği ve çözüm önerileri sunduğu sempozyumda bir de sonuç bildirisi yayınlandı. Bildiride yer alan istemleri şöyle özetlemek mümkün:

- Devlet havacılığında uyguladığı güvenli kuralları taşımacılığında da yaşama geçmelidir.

- Maceracı ve mevsimlik şirketler kara listeye alınmalıdır.

- Gerekirse bu alanda iş yapan kuruluşlar, bizzat resmi kurumlarca, güvenli-güvensiz şirketler şeklinde kamuoyuna ismen duyurulmalı ve gerekirse güvenli şirketler tavsiye edilmelidir.



Dreieich'taki 2. Ulaşım ve İzin Sempozyumu-na Türkiye'den çok sayıda üst düzey bürokrat ve Almanya'nın çeşitli bölgelerinden Türk turizm şirketi yetkilileri katıldılar. SToplantıdan çıkan sonuçlar, Ankara'da ilgili kurumlarda değerlendirilecek, gerekli önlemler alınması sağlanacak

Hellenic Orient Lines yeni sezona "Hazırız" diyor

HEDEF GÜVENLİ BİR YOLCULUK

✓ İtalya'nın Brindisi liman şehrinden Çeşme'ye 32 saatte ulaşacaklarını belirten ve haftada iki sefer yapacaklarını söyleyen yetkililerin en büyük hedefi T.C. Devlet Denizcilik İşletmelerine ciddi boyutta, en kısa sürede rakip olmak.

Merkezi Offenbach'ta bulunan Hellenich Orient Lines adlı feribot şirketi, İtalya'nın Brindisi ve Türkiye'den Çeşme arası feribot seferlerine 24 Haziran'da başlıyor. Şirket yetkililerinin verdiği bilgiye göre, Brindisi-Çeşme arasında Eylül ayına kadar devam edecek olan seferler haftada iki gün olacak ve seyahatin tamamı sadece 32 saat sürecek. Seferlere konan gemilerin son derece modern bir donanıma sahip olduğunu ve tamamen Türk personelden oluştuğunu kaydeden sözcüler, geçtiğimiz yıllarda bazı firmaların Türk yolcularını mağdur etmesinden büyük üzüntü duyduklarını söylediler ve deneyimli organizasyon ile uygun fiyatlar ışığında bu hizmeti vermek istediklerini sözlerine eklediler. Düşük fiyatlar yüzünden halkın kötü muamele gördüğünü ve tatilin zehir olduğunu kaydeden sözcüler, Hellenica Orient Lines şirketinin elinde 5 modern gemi bulunduğunu olası bir arıza halinde tüm yolcuların ikinci gemiyle gidecekleri yere götürüleceklerini garanti ettiklerini sözlerine eklediler.

Acentaların da hazır bulunduğu tanıtım toplantısında ayrıca, "Güvenli bir yolculuk bizim ana hedefimizdir. Nasıl ki, Devlet Denizcilik İşletmesi, ciddi bir servis vermeye gayret gösteriyorsa, biz de en az onlar kadar olmayı hedefliyoruz." dediler.



Hellenic Orient Lines yetkilileri ve acentalardan bir grup birlikte görülüyorlar.

Yolcusunu mağdur edenler kara listeye alınacak

Maceracı Charter Şirketler Takipte

Hessen'de tatil yaklaşıyor. Buna paralel olarak Türkiye ve izin heyecanı da giderek artıyor. Ancak artış gösteren sadece tatil heyecanı değil kuşkusuz. Gümrük kapıları, dağılan Yugoslavya'dan geçişlerde yaşanan zorluklar, transit vize çilesi derken, son yıllarda mevsimlik uçak ve feribot maceralarını artan sorunlara örnek göstermek mümkün.

Bütün bu sorunlar ve yurtdışında giderek büyüyen protesto etkisini gösterdi ve Ankara'dan gelen yetkililer,

nihayet bazı kalıcı ve etkili önlemlerin alınacağını söylediler. Buna göre, Türkiye'ye yurt dışından yolcu getirip götüren uçak şirketlerinden 1 milyon dolar banka teminatı alınacak ve uçak şirketiyle tur operatörü arasında mukavele şartı istenecek. Havaalanlarında "Yolcu Mağduriyet Komiteleri" kurulacak. Yolcusunu mağdur bırakan şirketler kara listeye alınıp, bunu tekrarlaması halinde uçuş permişi iptal edilecek. Bu arada Hessen'de 25 yıldır güvenilir bir uçuş servisi veren Öztürk Uçak Şirketi yetkilileri de alınan önlemleri yerinde bulduklarını belirttiler ve piyasaya mevsimlik giren maceracı şirketlere karşı izne gidecek olanları da öneme uyardılar.

IMPRESSUM

Toplum : Regional, Hessisch, aber Türkisch!

Toplumsal siyasi ilke edinen, Hessen'e özgü, yerel, aylık, Türkçe, bağımsız bir gazetedir. Ücretsiz dağıtılır.

Anschrift: Postfach 10 20 11 . D-63266 Dreieich
Tel: 06103 / 525 60 . Fax: 06103 / 92 92 25

Herausgeber/Sahibi: **Mohmot Canbolat**
Informationen/Haber Müdürü: **Bedri Gümüş**
Beratung/Yayın Danışmanları:
Kemal Şener, Nermi Aksoy, Muzaffer Aşkın

Produktion/Üretim: **Sun Produktion Ar.Go. 63225 Langen**
Druck/Basım: **Tür Druckerei-Zoppellnhelm**
"Toplum" übernimmt keine Haftung
für den Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Frankfurtlular zor bir seçim yapacak

ROTH MU? SCHOELER Mİ?

Frankfurt'ta 25 Haziran 1995 Pazar günü yapılacak Anakent Belediye Başkanlığı seçimleri için geriye sayım başladı.

Sosyal Demokrat Parti SPD adayı **Andreas von Schoeler**, birkaç ay önce boşalttığı Anakent Belediye Başkanlığı koltuğuna yeniden oturmaya kararlı görünürken, Hristiyan Demokrat Parti CDU adayı **Petra Roth** ise, geçen dönemde kaybettiği seçimi bu yıl alacağına inanıyor. İki aday arasında büyük çekişmeye sahne olması beklenen Frankfurt seçimlerinde **Andreas von Schoeler** ve **Petra Roth** dışında pek şans verilmeyen 9 aday daha var.

Hür Demokrat Parti (FDP) CDU adayı **Roth**'u desteklemek amacıyla, 25 Haziran'da kendi adayını çıkarmazken, Yeşiller ise, koalisyon ortağı Sosyal Demokratlar'la iktidarda kalmak için **Andreas von Schoeler**'e omuz veriyor. Bu iki politikacı dışında 8 kişi daha Frankfurt Anakent Belediye Başkanlığı hayaliyle aday oluyor. Bunlar arasında birtakım mahali politik gruplar ile bağımsız adayların yanı sıra, seçimlere son dakikada ırkçı Alman Milliyetçi Partisi NPD başkanı **Günter Deckert** de bulunuyor. Yahudilere karşı sözlü saldırı ve hakaretleri yüzünden sık sık mahkemeye çikan ve hüküm giyen **Günter Deckert**'in adaylığının tanınmaması girişimleri kabul edilmedi ve aşırı sağcı politikacı da 25 Haziran'da oy isteyecek.

İki büyük aday arasındaki gidiş gelen oylar ve kamuoyu yoklamalarının yanı sıra, küçük gruplara dağılan oylar yüzünden sonucun ikinci tura kalmasına kesin gözüyle bakılıyor. Siyasi gözlemciler, **Petra Roth** ve **Andreas von Schoeler**'in 25 Haziran'da yüzde 50'lilik barajı aşamayacaklarını ve ikinci tura ise büyük bir çekişme yaşanacağını söylüyorlar.

Beklentiler gerçekleştiği takdirde, prosedür gereği 3 hafta

sonra yani 16 Temmuz 1995 tarihinde Frankfurtlular bir kez daha sandık başına gidecek ve en fazla oyu alan iki aday arasında bir tercih yapacak.

Temmuz ayının ortasında yapılacak olan ancak izin dönemine denk gelen seçimlerde, kimin karlı çıkabileceği konusunda ise, uzmanlar kesin birşey söyleyemiyor ancak, Sosyal Demokrat Parti adayı **Andreas von Schoeler**'in şanslı görüyor.

Öte yandan **Andreas von Schoeler**, seçim propagandası çerçevesinde Frankfurtlu yabancılarla da bir görüşme yaptı. Frankfurt Göçmenleri merkezinde (Einwanderertreff) gerçekleşen görüşmede Sosyal Demokrat politikacı, Frankfurt'un çok kültürlü yapısının toplumsal yaşam

açısından bir kazanç olduğunu belirtti ve "Bütçe zorluklarına rağmen, seçildiğim takdirde yabancı derneklere yapılan kültürel etkinlikler için maddi yardımın devam etmesini sağlayacağım." dedi. **Andreas von Schoeler**, görüşmede, Frankfurt nüfusunun dörtte birini oluşturan 182 bin yabancının seçim hakkından yoksun olmasının "kabul edilemez acı bir gerçek" olduğuna işaret etti ve "Çifte vatandaşlık, yabancılara yerel seçim hakkı gibi konularda, yabancı kitle örgütlerinden gelen istemler daha fazla görmemizden gelinebilir" dedi. Einwanderertreff yöneticisi **Cuma Yağmur** ise, Frankfurt'ta seçme hakkı olan Türkler'i **A. von Schoeler**'e oy vermek amacıyla sandık başına gitmeye davet etti.



Sosyal Demokrat politikacı **Andreas von Schoeler**, seçimler öncesinde ziyaret ettiği Göçmenler Merkezi'nde yabancıların görüşlerini dinleyip, seçim projesini açıklarken, merkez yöneticileri de seçim hakkı bulunan Frankfurtlu Türk kökenli Alman vatandaşlarını, SPD adayını desteklemeye çağırıyor.

FRANKFURTLU "ANNE FRANK"

Nilgün Balaban - Hanau

Doğumu 1929 ve Frankfurt. Acı ve korku dolu 16 yıl gibi kısa bir kesitin ardından 1945'te noktalanmış bir yaşam. İşte bu kesiti **Anne Frank**'in "Kitty" adını verdiği günlüğünde görmek mümkün. **Anne Frank**, savaşın acımasızlığına yolaçan nazi vahşetini, bir çocuğun gözüyle değerlendiren bu günlük anı defterini 13. yaşgününde annesi ve babasından doğum günü hediyesi olarak almıştı. Savaşın başlangıç yılları Almanya'sında normal yaşantılarını sürdüren **Anne Frank** ve ailesi, ilerleyen yıllarda Alman olmayanlara yönelik baskı ve katliamları endişe ile izliyordu ve bu yüzden Hollanda'ya kaçmayı bir kurtuluş olarak görmüşlerdi. 1933 yılında Hollanda'ya yerleştiler ancak kısa bir süre sonra, gelişen Hitler faşizmi, kendileri gibi binlerce Yahudi'yi de uykusuz gecelerle sürükledi.

Toplama kamplarından, sadece kaçanlar kurtulabiliyordu. **Anne Frank** ailesine, babasının bir iş arkadaşı, saklanma olanağı yarattı. Bir işyerinin üst katındaki kitaplıktan gizli bir geçitle geçilebilen sığınakta tam 25 ay süreyle, gün ışığına çıkmadan korku dolu bir yaşam sürdüler. **Anne Frank** bu sıkıntılı ve korku dolu süreçte, ismini günümüze kadar getiren ve "Kitty" adını verdiği anılar günlüğüyle bir dost gibi dertleşiyordu. Savaşın bitimine az bir zaman kala, bir ihbarı değerlendiren Alman askerleri

Frank ailesini sığınaktan alıp, Almanya'da milyonlarca insana mezar olan toplama kamplarına sürüklediler. **Anne Frank**, annesi ve kızkardeşinin yaşamı 1945 yılında **Bergen Belsen** Toplama kampında acı bir şekilde noktalandı, başka bir kampta ölmeden kurtarılan babasına aileden tek kalan **Anne Frank**'in günlüğü "Kitty" oldu. Bugün bu günlük,

Anne Frank'in bir çocuk olarak Hitler faşizmine bakış açısını içermesi ve dönemin koşullarına bir başka açıdan ışık tutması açısından önemli bir kaynak ve bir sembol olarak görülüyor. Hitler rejimine karşı çocuk direnişinin sembolü haline gelen **Anne Frank** üzerine günümüzde çok sayıda film çekilmiş ve oyunlar sahneye konmuştur. Bütün bu çabaların amacı ise, 1933-1945 Almanya'sının karanlık ve korkunç yüzünden ışığı hiç eksik etmemek.



Yazı Yorum

Kemal Şener

Oy Hakkımızın Verilmeyişi...

TRT'nin yurtdışına yönelik kanalı TRT-INT tarafından geçen ay içinde Almanya'nın Frankfurt şehrinde, bir dişi açık oturum ve Forum düzenlendi. TRT-INT'te hafta sonlarında sırayla yayınlanan bu açık oturum ve forumların konularını, yurtdışındaki Türkler'in sorunları ve ilgileri alanlarına giren meseleler oluşturuyordu.

Avrupa'daki varlığı neredeyse 40 yıla yaklaşan ve sayısal olarak 3 milyonu aşan bir büyük toplumun çözülmüş ve çözülmemiş sorunları, bu konuların hepsi de mesleklerinde uzmanlaşmış, bu sorunlarla adeta boğuşarak bir ömür tüketmiş olan mensupları tarafından ortaya konularak tartışıldı.

Bugün, bu açıkoturumların yurtdışındaki Türk basını ile ilgili olanını ele almak istiyorum. Yurtdışındaki Türk basınının kamuoyu oluşturmada etkileri ve bu sahada başarılı olup olmadıkları enine boyuna ele alındı.

Toplantıda saptanın ve tüm konuşmacıların görüş birliğine vardıkları noktayı, yurtdışındaki Türk basının, Avrupa'ya yönelik çok etkili bir kamuoyu oluşturduğu, Türkiye'deki kamuoyuna ise gereken mesajların verilemediği teşkil etti. Sorunların çözümünde de Türkiye'deki iktidarların bu konulara olan duyarlılıkları ve partilere etkilerinin büyük bir rol oynadığı ortaya çıktı. Yurtdışındaki Türk basınının şuurlu bir biçimde oluşturduğu kamuoyunun, eğer iktidarlar o konulara duyarlı ise, etkisiz kaldığı belirlendi. Yani, iktidarlar, bazı sorunları çözerlerse kendi partileri için bir fayda görüyorlarsa veya o sorun eğer yurtdışındaki Türkler'in parasal varlıkları ile ilgili ise, harekete geçiyorlar, aksi halde buralara gelip, verdikleri sözlerin hiçbirini tutmuyorlardı.

Bu türlü çözülen sorunların başında çifte vatandaşlık ve bedelli askerlik geliyor. Ama yurtdışındaki Türkler'e bir insanlık hakkı olan seçme ve seçilme hakkının verilmesi, bugüne kadar gelmiş geçmiş her iktidarın namus sözü olduğu halde, gerçekleşmiyor. Çünkü her iktidar bu sorunu ele almak isterken, herşeyden önce yurtdışından ne kadar oy alabileceğinin hesabını yapıyor ve sonucunu olumsuz görünce de işin ucunu bırakıyor.

Son DYP-CHP hükümetinin de bu sorunu çözmemekte ısrar etmesinin tek nedeni işte bu.

Sığınmacı Adaylarına Hessen'de Kalma İzni

Hessen İçişleri Bakanlığı, sığınma başvurusu reddedilen 1600 civarında Kürt kökenli ilticacı adayına 6 ay daha Almanya'da kalma izni verdi.

Federal İçişleri Bakanlığının sınır dışı konusundaki eylemlere tanındığı 12 Haziran'dan bir gün sonra, bir kararname çıkartan Eyalet İçişleri Bakanı **Gerhard Bökel**, basın toplantısında sık sık Federal İçişleri Bakanı **Manfred Kanther**'e gitti.

Sosyal Demokrat politikacı **Gerhard Bökel**, Türkiye'deki insan hakları ihlali yolundaki iddialarını yineleyerek, sınır dışı uygulamasını, hümanist gerekçelerle 6 ay daha durdurma kararını aldıklarını söyledi.

Bakan Bökel'in verdiği bilgiye göre, Hessen'de halen sığınma başvurusu reddedilmiş ve sınır dışı edilmeyi bekleyen 1600 ilticacı aday var ve bunlardan yaklaşık 600'ü başvurusu reddedilmiş olsa dahi uzun süredir Almanya'da olmaktan ötürü Hessen'e özgü özel bir yasal uygulama kapsamına giriyor ve bunların Türkiye'ye geri gönderilmesi oldukça zor görünüyor.

Geri kalan bin kişi ise, Hessen İçişleri Bakanlığının 13 Haziran 1995 tarihli kararnamesinden yararlanarak Almanya'da en azından şimdilik 6 ay daha kalabilecek.



CDU adayı **Petra Roth**, özellikle uyuşturucu müptelalarına yönelik yardım projesi konusunda kararsız politikasıyla, son günlerde güven yitirir gibi oldu ancak ikinci tura kalması beklenen seçimlerde sağ oylara güveniyor.

OFFENBACH'TA S-BAHN TÖRENLE HİZMETE

GİRDİ

Offenbach'ta yapımına 5 yıl önce başlanan 17 km uzunluğundaki S-Bahn tesisleri Mayıs ayı sonunda Federal Ulaştırma Bakanı Mathias Wissmann ve Hessen Başbakanı Hans Eichel başta olmak üzere çok sayıda politikacının hazır bulunduğu bir törenle hizmete girdi. Proje toplam 1,1 Milyar Mark'a mal oldu ve Offenbach, yer altındaki 3,5 km uzunluğunda bir güzergah ile Hanau ve Frankfurt şehirlerine bağlantı kurmuş oluyor.



Rüsselsheimli Öğrencilerin Unutulmaz Bodrum Anıları

"Kardeş Şehir" girişimleri çerçevesinde ülkemizin ender tatil beldelerinden Bodrum'un 10 gün süreyle konduğu olan Rüsselsheim Alexander von Humboldt Schule adlı okuldan 38 öğrenci ve öğretmen Türkiye'den unutulmaz anı ve dostluk mesajlarıyla döndüler. Bodrum Kız Meslek Lisesi ve Turizm Okulu'nun davetlisi olan Rüsselsheimli öğrencilere öğretmen Cornelia Lehr, Elizabeth Sauer ve ile girişime katkıda bulunan Türk öğretmen Murtaza Ak eşlik etti. Fransa'daki Kardeş Şehir Evreux kentinden de 10 Fransız öğrenci ve 1 öğretmenin de iştirak ettiği katile, tarihi turistik yerleri gezerken, bölgedeki bir dizi çevre koruma ve çevre bilincini geliştirme etkinliklerine katıldılar. Bodrum Belediye Başkanı Tuğrul Acar tarafından da kabul edilen Rüsselsheimli konuklar, Bodrumlu girişim grupları ve bazı okullarla öğrenci mübadelesi üzerine görüşmelerde de bulundular. Türkiye'den oldukça güzel izlenimlerle Rüsselsheim'a dönen öğrenciler, en kısa sürede Türkiye'yi ziyaret edeceklerini söylüyorlar. Fotoğrafta, bir grup öğrenci, Türk öğretmeni Murtaza Ak (ortada) ile birlikte Dünyanın 7. Harikası olarak bilinen Mouselum ziyaretinde görülüyor.

Stadt ve Kreis Offenbach

- MENEK MARKET 63071 Offenbach Waldstr. 58 Tel: 069/857556
ANADOLU GIDA 63065 Offenbach Bleichstr. 2 Tel: 069/889643
ÖZMURAT MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 60 Tel: 069/881004
İSTANBUL GIDA 63065 Offenbach Kaiserstr. 4 Tel: 069/883378
ZAFER MARKET 63065 Offenbach Kleinbiergrund 17 Tel: 069/884107
OKTAY MARKET 63065 Offenbach G. Hasenbachstr. 50 Tel: 069/886975
PAMUKKALE MARKET 63065 Offenbach Bleichstr. 56 Tel: 069/821602
NİTASHA GIDA 63128 Dietzenbach Rodgastr. 58 Tel: 06074/47369
VİTAL MARKET 63128 Dietzenbach J.v. Liebigstr. 1 Tel: 06074/45909
ÖZ MARKET 63128 Dietzenbach Max-Plankstr. 3 Tel: 06074/26577
ÜNLÜ GIDA 63263 Neu-Isenburg Gartenstr. 12 Tel: 06102/800003
ONGUNLAR MARKET 63263 Neu-Isenburg Bahnhofstr. 31 Tel: 06102/26625
VAYDOĞAN MARKET 63263 Neu-Isenburg Frankfurterstr. 138 Tel: 06102/33226
İSTANBUL MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 18 Tel: 06103/26107
TÜRKİYE MARKET 63225 Langen Rheinstr. 7 Tel: 06103/25140
GÜNAYDIN MARKET 63225 Langen Darmstädterstr. 1 Tel: 06103/928138
UĞUR MARKET 63322 Rödermark Am Seewald 2 Tel: 06074/68728
REWE NAHKAUF 63322 Rödermark Schillerstr. 17 A Tel: 06074/7738
SIMPEX GESCHENKART. 63303 Dreieich Hainer Chaussee 5 Tel: 06103/699567
ÇAKIR MARKET 63303 Dreieich Frankfurterstr. 106 Tel: 06103/66092

Kreis Gross-Gerau /
Kreis Darmstadt-Dieburg

- GÜVEN MARKET 65428 Rüsselsheim Hugelstr. 22 Tel: 06142/12203
NIDA MARKET 65428 Rüsselsheim A.v.Menzelstr. 9-11 Tel: 06142/563262
GÜVEN MARKET (2) 65428 Rüsselsheim Liebigstr. 2 Tel: 06142/562589
VATAN EXPORT 65428 Rüsselsheim Waldstr. 12 Tel: 06142/67375
MİNİ MARKET 645609 Nauheim Bahnhofstr. 34 Tel: 06152-69095
ANADOLU GIDA 64521 Gross-Gerau W. Rathenaustr. 8 Tel: 06152/81490
KARADENİZ MARKET 64521 Gross-Gerau Mainzerstr. 21 Tel: 06152/83341
VATAN-IHLAS MARKET 64521 Gross-Gerau Frankfurterstr. 50 Tel: 06152/81650
SEYREK MARKET 64807 Dieburg Fuchsberg 9 Tel: 06071/81885
YILDIRIM MARKET 64390 Erzhausen Bahnstr. 182 a Tel: 06150/81689
GAZİANTEP MARKET 64293 Darmstadt Riedeselstr. 61 Tel: 06151/318561
HİLAL MARKET 64293 Darmstadt Landwehrstr. 41 Tel: 06151/291985
YILDIRIM MARKET 64283 Darmstadt Schleiermacherstr. 6 Tel: 06151/25986
GAZİANTEP FEİNKOST 64283 Darmstadt Grafenstr. 17 Tel: 06151/293966
ORIENT BAZAR 64297 Darmstadt Heidelbergerlandstr. 270 Tel: 06151/58785
YEŞİL İĞDIR MARKET 64283 Darmstadt Holzofallee 1A Tel: 06151/312507
TÜRK MARKET 64293 Darmstadt Bismarckstr. 66 Tel: 06151/291270
FIRAT MARKET 64846 Gross-Zimmern Wilh.-Leuschnerstr.1 Tel: 06071/71725

Frankfurt ve Çevresi

- KARDEŞLER MARKET 60326 Frankfurt Mainzer Landstr. 364 Tel: 069/738593
ÖZMURAT MARKET 60311 Frankfurt Allerhelligenstr. 3 Tel: 069/288010
HALK GIDA PAZARI Friedbergerlandstr. 109 60318 Frankfurt Tel: 069/553121
BÜYÜK ÇARŞI 60314 Frankfurt Hanauerlandstr. 222 Tel: 069/4930807
MAINZER MARKET 60327 Frankfurt Mainzerlandstr. 170 Tel: 069/7393480
ALTUNDAL MARKET 60599 Frankfurt Off.Landstr. 377 Tel: 069/654445
TURAN MARKET 60326 Frankfurt Speyerstr. 5-7 Tel: 069/7381389
YEŞİL İĞDIR MARKET Allerhelligenstr. 2-4 Tel: 069/280480
ALİM MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 11 Tel: 069/230533
ŞAHAN MARKET 65933 Frankfurt Hartmannweiller 58 Tel: 069/384774
ANKARA GIDA 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 52 Tel: 069/730880
ÜMİT MARKET 60311 Frankfurt Battonstr. 5 Tel: 069/282598
ANADOLU GIDA 60314 Frankfurt Windeckstr. 38-40 Tel: 069/436935
ÇINAR MARKET 60316 Frankfurt Heldeplatz 1 Tel: 069/4970911
HEREKE MARKET 60329 Frankfurt Münchenerstr. 35 Tel: 069/234447
MERKEZ MARKET 60326 Frankfurt Kriegstr. 45 Tel: 069/7392255
MEMO MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 101 Tel: 069/4930333
PUNEH MARKET 60316 Frankfurt Sandweg 24 Tel: 069/499157
ALTAY MARKET 60326 Frankfurt Schwalbacherstr. 38 Tel: 069/7392225
HAMURCU GIDA 60329 Frankfurt Münchenerstr. 51 Tel: 069/252256
ÖZDEMİR GIDA 60594 Frankfurt Brückenstr. 41 Tel: 069/620161
TAŞCI MARKET 60316 Frankfurt Bergerstr. 12 Tel: 069/442201
VATANIM MARKET 60599 Fm.Oberrad Off.Landstr.259 Tel: 069/658109
GENCER MARKET 60385 Frankfurt Höhestr. 32 Tel: 069/435881 oder 436913
INTERN. MARKET 60313 Frankfurt Allerhelligenstr. 22-24 Tel: 069/292130
DİZİM MARKET 60486 Frankfurt Schloßstr. 24 Tel: 069/
DENİZ MARKET 60318 Frankfurt Eckenheimerlandstr. 61

Hanau ve Çevresi

- YAVUZ MARKET 63457 Grossauhelm Rochus Straße 3 06181/56681
MEVLANA MARKET 63450 Hanau Hirschstr. 23 Tel: 06181/16299
DİLBER MARKET 63450 Hanau Limestr. 4 Tel: 06181/33812
BURSA PAZARI 63450 Hanau Am Freiheitsplatz 10 Tel: 06181/26573
ÜSTÜN MARKET 63450 Hanau Nordstr. 62 Tel: 06181/183416
BAYRAK FIRIN 63450 Hanau Freiherstr. 67 Tel: 06181/31768
İSLAM MARKET 63450 Hanau Gärtnerstr. 30 Tel: 06181/26639
LAMBOY BAYRAM 63452 Hanau Lamboyst. 63 Tel: 06181/181329
ÜMMET MARKET 63450 Hanau Stresemannstr. 8 Tel: 06181/252313
BAYRAM MARKET 63577 Hanau Rochusplatz 5 a Tel: 06181/573759
ORUÇ MARKET 63452 Hanau Lamboyst. 55 Tel: 06181/181408
PAMUKKALE MARKET 63450 Hanau Freiherstr. 85 Tel: 06181/39713
MENEK MARKET 63450 Hanau Freiherstr. 6 Tel: 06181/33463
ŞEN KASAP 63450 Hanau Langstr. 5 Tel: 06181 / 23073



**TOPLUMCU
GÖZÜYLE**

Nermin AKSOY

Sayın Okurlarım,

Türklerin Almanya'ya gelişlerinin üzerinden yaklaşık 35 yıl geçti. Bu süre içerisinde gerek sayısal çokluğumuz, gerek ekonomik büyüklüğümüz giderek arttı. Almanya'daki Türk nüfusu-muz 2,5 milyonu aşarken, Türk işyerlerinin sayısı da irili ufaklı 35 binlere ulaştı. 1960'larda işçi olarak çalışmaya gelen ve Almanlar'ın "Gastarbeiter" dediği insanların büyük bölümü şimdi kendi işyerine sahip. Onların çocukları, doktor, mühendis, eczacı, işadamları, hukukçular, müzisyen, sinema-tiyatro sanatçısı, edebiyatçı ve burada sıralayamayacağımız pek çok meslekler. Alman vatandaşlığı almış olanlar arasında ise, devlet dairelerinde görev alan gençlerimiz var. Yargıçlardan tutun da en büyük bankaları, mali kuruluşları inceleyen denetçilere kadar.

Bütün bu büyüklük ve renklilik zaman içerisinde sosyal kurumlar yanında ekonomik kurumları da getirdi. Yıllar boyunca insanlarımız yurtdışındaki çalışmalarının parasal getirisini Türkiye'deki yakınlarına iletmenin yollarını aradılar. Bunun sonucunda Türk bankaları Almanya'da temsilcilikler açtı. Ancak bu temsilciliklerin ger-

Almanya'daki Bankalarımız

çek banka işlemlerinin tamamını yapamıyorlardı. İlk başta havale işlemleri yapıldı. Daha sonra ise, Almanya'da ve diğer Avrupa ülkelerinde Türk bankaları açılmaya başladı.

Bugün Almanya ve Türkler'in yoğun olarak yaşadıkları diğer Avrupa ülkelerinde kurulmuş olan Türk ve Türk ortaklı bankaların sayısı 19'a ulaşmış bulunuyor. Başta Almanya olmak üzere Hollanda, İsviçre, Fransa, İngiltere, Lüksemburg ve Romanya'da bankalarımız, banka şubelerimiz hizmet veriyorlar.

Ziraat Bankası, İşbankası, Yapı ve Kredi Bankası, Garanti Bankası, Pamukbank başta olmak üzere pek çok Türk bankası tasarruflarının ve yatırımlarının hizmetinde. Yalnız havale işlemi değil, hertürlü bankacılık hizmetinizi bu bankalarımızdan sağlayabilirsiniz. Yaklaşık 800 milyon Mark toplam sermayeleri ve 8,5 milyar Mark'ı aşan bilanço toplamaları ile yurtdışındaki Türk bankaları ciddi bir güç haline gelmiş bulunuyor. Bu güç şu anda hiç kuşkusuz Türkiye'ye büyük

faida sağlamaktadır. Ama bu faydanın daha da geliştirilebilme olanakları vardır.

Gerek Türkiye'nin Avrupa'daki Türk banka sistemine daha akılcı yaklaşması, günün koşullarına uyumlaştırılması, gerek yurtdışında yaşayan Türkler'in bankalardan optimal yararlanması bu kuruluşlarımızın daha ileri düzeyde hizmet vermelerini ve karlılıklarını yükseltmelerini sağlayacaktır.

Özellikle Türkiye'de sermaye piyasası ve borsanın hızla geliştiği, Avrupa ile Türkiye'nin daha bir yakınlaştığı veya Avrupa Birliği'ne giriş talebimiz nedeniyle yakınlaşmak zorunda olduğu şu dönemde bankacılarımızın yatırımları desteklemek ve yönlendirmek gibi bir ödevleri de söz konusudur.

Bankalar kendi içlerinde geliştirecekleri bölümlerle Almanya'daki Türk tasarruf sahibinin hangi alanlara ve nasıl yatırım yapmaları gerektiği konusunda yol gösterebilirler.

Böylece uluslararası bankalara kaymakta olan bu tür tasarrufların ülke ekonomisine kazanılması sağlanmış olur.

Önümüzdeki sayıda görüşmek umuduyla.



Fotoğrafta Langen Belediye Başkanı Dieter Pitthan ve eşi (ortada) Romorantın ve Long Eatonlu bir grup dernek temsilcisiyle, belediyedeki resmi karşılama töreninde görülüyor.

Fotoğraf: Roland Sorger

Langen'de 25 Yıllık Dostların Buluşması

Langen yaklaşık 35 bin nüfusuna rağmen, Kreis Offenbach'ta küçük ama, uluslararası kültür ilişkileri açısından oldukça hareketli bir kent.

Türkiye'den Tarsus ile 4 yıldır olumlu izlenimler bırakan bir "kardeş kent" ilişkisini sürdüren Langen'in, Fransa'dan Romorantin, İngiltere'den Long Eaton ilçeleriyle benzeri bağlantıları da var. Yaklaşık 25 yıllık geçmiş olan bu kardeş şehir ilişkisi, artık her üç kentteki aileler arasında köklü bir akrabalık derecesine kadar uzanmış.

Hristiyan alemi için kutsal sayılan Pfingsten tatili, Langen, Romorantin ve Long Eaton için

önemli bir randevu ve her üç şehrin insanı, her yıl bir merkezde olmak üzere zirve buluşmalarını, geleneklerine uygun olarak sürdürüyor.

İşte bu buluşmalardan birisi de geçtiğimiz günlerde yaşandı. Fransa ve İngiltere'den gelen yaklaşık 150 Fransız ve İngiliz konukçu ağırlayan Langen halkı, bu tür uluslararası ilişkilerin, farklı kültürlerden insanların birlikte yaşamını kolaylaştırdığına inanıyor.

Langen'de 4 gün süren bu zirve buluşması, Almanya'nın değişik kuristik merkezlerine yapılan geziler ile ayrı bir renk kazandı.

Geleneksel etkinlikler 23 Haziran-2 Temmuz arasında

35. HESSENTAG ŞENLİKLERİ'NDE BU YIL EV SAHİBİ SCHWALMSTADT

Hessen eyaletinde 35 yıldır kutlanan "Hessen Tag" (Hessen Günleri) adını taşıyan geleneksel şenlikler, 23 Haziran - 2 Temmuz 1995 tarihleri arasında Schwalmstadt'ta yapılacak.

Wiesbaden'deki Eyalet Başbakanlık nezdindeki Hessentag Masası yetkililerinden alınan bilgilere göre, "Hosgeldin Hessen" adını taşıyan bu yılki program, 400'ü aşkın farklı etkinliği içeriyor.

10 gün boyunca Hessen'deki sosyal yaşama renk kazandırmayı ve aynı zamanda farklı kültürlerden insanları biraraya getirmeyi amaçlayan Hessentag şenlikleri bu yıl, 500 bin kişinin ziyaret etmesi bekleniyor.

Sabah saat 10:00'da başlayıp gece yarısına dek sürecektir olan şenlikler için Schwalmstadt'ta 5 büyük sahne kuruldu. Tüm hazırlıkların tamamlandığını belirten yetkililere göre, şenlikler boyunca, eyaletin çeşitli bölgesindeki büyük kurum ve firmaların da kendilerini tanıtmaları yolunda geniş bir olanağa kavuşacak.

12 bin kişinin yardımıyla organize edilen Schwalmstadt'taki Hessentag şenliklerinde, eyaletin hemen her bölgesinden 215 dernek veya girişim grubu, toplam 6200 kişiyle, finaldeki 5 kilometre uzunluğunda ve yaklaşık 3,5 saat sürecektir eğlence konvoyunu renklendirecek.

140 değişik yemek ve tanıtım standının kurulacağı şenliklerde çeşitli

uluslardan yabancı derneklerin de folklor ve mutfak kültürlerinden örneklerin yanı sıra, çok sayıda konferans ve açık oturum izlenebilecek.

Özellikle çocuklar için aile boyu eğlencelerin yaşanabileceği Hessentag şenliklerinde, ev sahibi Schwalmstadt şehri, bu yıl Konstantin Wexker, Nicki&Band, Mikis Theodorakis başta olmak üzere ünlü şarkıcıları, çeşitli kabare, müzik ve opera topluluklarını konuk edecek.

Etkinlikler vesilesiyle şehirde trafik kaosu yaşanmaması için, geniş önlemler alınıyor. Organizasyon yetkilileri, Schwalmstadt'a başka kentlerden gelecek olanların özel otomobil yerine toplu taşıma araçlarını kullanmalarını salık veriyorlar.

Toplum

**Regional, Hessisch
aber Türkisch!!!**

**Für Ihre Anzeige
İlanlarınız için:**

**Tel. 06103/52560
Fax: 06103/929225**

Postfach 102011 . 63266 Dreieich

Holiday Park

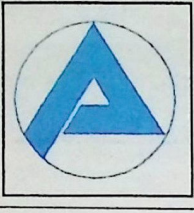
67454 Hassloch/Pfalz · Tel: 06324/ 5993-900

1995'de yeni

AQUASCOPE

Avrupa'da ilk defa ve eşine rastlanmayan bir eğlence!

Avrupa'nın büyük eğlence ve dinlenme parkı sizlere yeni ve insanı hayallerle düşüren bir cazibe sunmaktadır. Etkinler, canavarlar ve şenler "Aquascope" un dalgalılarından etkilenen okyanusların derinliklerinin ve enin denizlerin hakim kralı SLO'nun ülkesine kapılır. 400.000 metrekaare üzerinde sürekli hareket, eğlence ve heyecan. Özel tarifeler için tren masayından veya global enkellerinden bilgi alabilirsiniz.



HESSEN ÇALIŞMA DÜNYASI

Wiesbaden

ÇOCUK PARASI UYARISI

İş ve İşçi Bulma Kurumu, "1996 yılından itibaren Çocuk Parası artırılıyor" müjdesiyle evlere gelen sigorta şirketlerine karşı vatandaşları uyarıcı bir açıklama yaptı.

Yetkililer, çocuk parasının artırılıp artırılmayacağı veya ne kadar artırılacağı yolunda kesin bir bilginin ellerinde olmadığını ve "Kindergeldkasse" olarak bilinen "Çocuk Parası Kurumu"nun özel sigorta ve tasarruf sandıklarıyla hiçbir ilişkisi bulunmadığını hatırlattı.

İş ve İşçi Bulma Kurumunun açıklamasına göre ayrıca, dar gelirli olup, gelir vergisi ödemeyen veya sosyal yardımla geçinenler, uzun süredir işsiz olanlar, emekliler ile eş çalışmayan öğrencilerden, geriye yönelik olarak 1994 yılı için "Çocuk Parası Zammı"ndan yararlanmak isteyenlerin en geç 30 Haziran 1995 tarihine kadar yazılı başvuruda bulunması gerekiyor.

Açıklamaya göre, çocuk parası zammından yararlanmak için gereken başvuru formları "Kindergeldkasse" yani "Çocuk Parası Kurumu"ndan alınabilir.

Darmstadt

İTİRAZLAR YAZILI OLSUN

Hessen eyaletinin güney bölgesinde işsiz sayısındaki artış, yöredeki iş ve işçi bulma kurumu çalışanlarını da aniden bastırdı. Yetkililer, işsizlik başvurusu işlemlerinin zaman aldığını ve sonuç alınincaya kadar işsizlik yardımı almak isteyenlerin sabırlı olmasını önerdi. Yetkililer olası itirazlar konusunda ise, başvuru sahiplerinin görüşlerini daima yazılı yapmalarını tavsiye etti. Telefonla yapılan itirazların geçerli olmayacağına işaret eden yetkililer, iş ve işçi bulma kurumu ile işi olan vatandaşların kendilerini için önem taşıyan işsizlik parası, yardımı gibi konularda daima yazışma yolunu tercih etmeleri gerektiğini söylüyorlar.

Frankfurt

DR. GEMSJÄGER EMEKLİ

Hessen Eyaleti Çalışma Dairesi (Landesarbeitsamt) Başkan Yardımcısı Dr. Werner Gemsjäger geçtiğimiz ay emekliye ayrıldı. Frankfurt'ta yapılan aylık töreninde konuşan Hessen-Landesarbeitsamt Başkanı Dietrich Oldenburg, Başkan Yardımcılığı görevini

17 yıldan buyana sürdürülen Dr.Gemsjäger'den, sosyal sorumluluk bilincinde olan bir çalışma arkadaşı



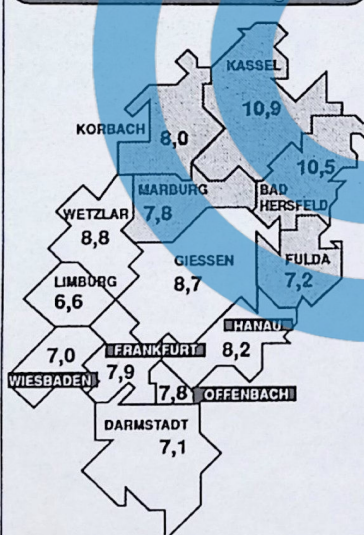
olarak söz etti. Başkan Oldenburg, Dr.Gemsjäger'in özellikle meslek eğitimi ve özürülülerin meslek yaşamına yeniden kazandırılması alanındaki başarılı programları ile bilindiğini ve öyle anılacağını söyledi.

Hessen

İŞSİZLİKTE AZALMA VAR

Hessen eyaletindeki işsiz sayısı geçtiğimiz Mayıs ayında, % 0,4 oranında azalma gösterdi. Eyalet Çalışma Dairesi'nin (Landesarbeitsamt) verilerine göre, Hessen'de halen 206 bin 780 kişi işsiz ve geçtiğimiz ay içinde sadece 28 bin 200 kişi kendisine bir işyeri bulabildi. Uzmanlar, iş ve işçi bulma kurumlarının, yeni işyeri açılması için firmalara maddi katkıda bulunduklarının altını çiziyorlar. 28 bin dolayındaki kişinin iş bulması ise, uzmanlara göre, mevsimlik canlanmadan kaynaklanıyor ancak özellikle inşaat sektöründe beklenen gerekli canlanmaya ulaşılmadığını söylüyorlar. Halen eyaletteki işsizlik oranının ortalama % 8,1 olduğunu belirten yetkililer, eyaletin kuzeyinde bu oranın % 9,4, Rhein-Main bölgesinde ise % 7,6 olduğunu kaydediyorlar.

HESSEN'DE MAYIS AYI İŞSİZLİĞİ



%8,1 HESSEN ORTALAMASI
%9,4 KUZAY HESSEN
%8,4 ORTA VE GÜNEY HESSEN
%7,6 RHEIN-MAIN

Hessen İçişleri Bakanlığı emniyet teşkilatını yab

POLİS OLMAK İÇİN ALMAN OLMAK ŞAR

Hessen İçişleri Bakanlığı, eyalet emniyet örgütüne artık yabancıların da alındığını ve polislik için Alman vatandaşlığı şartının

göz önünde tutulmadığını açıkladı.

Hessen Polis Akademisi ve Hessen Yabancılar Meclisleri Çalışma Kurulu



Frankfurt'ta bilgilendirme toplantısına katılan August-Zinn Schule öğrencilerinden bir grup Türk genci, polisin kamuoyunda "korku faktörü" olarak tanındığını belirterek, kendilerini aydınlatan yetkililere teşekkür ettiler ve birlikte fotoğraf çektiler.

INTEX
Young fashion

Üreticiden Tüketicie Fabrika Satışı

- ✓ Depomuzda cazip fiyata en yeni bay-bayan ve çocuk giysileri mevcuttur
- ✓ Bir defa uğrayıp konuğumuz olun. Koleksiyonumuzun zenginliği ve kalitesine kendi gözlerinizle tanık olun.

Satış Günlerimiz:

Perşembe : 13.-20:00 . Cuma : 13.-18:30
Cumartesi : 09.-14:00 saatleri arası

Intex, Import-Export Textil Handelsgesellschaft mbH

Nilkheim-Schippnerstr. 6 . 63741 Aschaffenburg

Justus v. Liebigstr. 24-26 . 63111 Dietzenbach

INTEX
Young fashion

IG METALL Sendikası Yönetim Kurulu üyesi Y. Karahasan:

MESLEK EĞİTİMİNDE FELAKET TABLOSU

Kısa adı IG Metall olan Alman Metal İş Sendikası, 1995 yılı Sonbahar aylarını "Meslek Eğitiminde Felaket Dönemi" olarak tanımladı.

IG Metall Yönetim Kurulu üyesi Türk Sendikacı Yılmaz Karahasan, masrafları kısma bahanesiyle, giderek artan oranda işletmenin meslek eğitim yeri sayısında tenkisata gittiğini söyledi ve işletmelerin yaklaşık üçte ikisinin meslek eğitim yeri sorumluluğundan kaçındığını kaydetti.

Karahasan açıklamasında, 1986-93 yılları arasında meslek eğitim yeri sayısında %50 oranında azalma olduğunu öne sürdü ve bu olumsuz gelişmenin, onca uyarıya rağmen devam ettiğini iddia etti. Yılmaz Karahasan, daha sonra, işverenlerin "1995 yılı içinde 600 bin meslek eğitim yeri yaracaz" şeklinde vaatlerinin güvenilir yanı bulunmadığına işaret etti. Açıklamaya göre, IG Metall sendikası, işverenlerden vaat yerine eylem bekliyor ve açıklama yerine açıkta bekleyen gençlerle meslek eğitim sözleşmesi imzalamasını, bu tür olanağı olmayan işyerlerinin ise, özel bir fona meslek eğitim primi ödemesini talep ediyor.

ençlere açıyor

RTİK
DEĞİL

Frankfurt Göçmenler Merkezi (Migrationsberatung e.V.) yabancı ve hazır bulunduğu bir top-
ten yetkililer, polise yönelik
smayı ve polis kadrolarının
açılmasını hedeflediklerini
ssen Polis Akademisi Direk-
neider, yabancıların uzun
toplumu ile içiçe yaşadığı-
e hak ile yükümlülükte eşit-
nareket ederek, yabancıların
olarında görev almasını en
ak tanımladı.

olarak bir süredir Kassel'de
Ercan Tunalioglu ise, Türk
meslektaşlarıyla eşit koşul-
ını ve bu meslekte kariyer
önünde hiçbir engel bulun-
medi. Tunalioglu ayrıca, Al-
bliste çalışan yabancıların
gibi görülmesinin yanlış ve
unu vurgulayarak, Alman-
a kararlı Türk gençlerini em-
içinde görev almaya çağır-
dı. Öz alan August Zinn Schule
grup Türk genci, polisi ön-
olarak tanıdıklarını ve bu tür
endilerini aydınlatıldığını söy-
lileriyle görüştükümüz bir
z, ailesinin de onaylaması
rabileceklerini söylediler.

eri Bakanlığı Meslek Eğitim
lilerinden Jürgen Schulte ise,
yan Türk anne baba ve genç-
k, polis kadrolarının kendile-
ğini söyledi.

verdiği bilgiye göre, Hes-
labilmek için öngörülen te-
öyle:

standa olmak (Ancak buna
p ve en az 10 yıldır Alman-
n ve anadili ile Almanca'yı
konuşabilen herkese özel bir
tanınabiliyor.)

ulunmamak
en fazla 31 yaşında ve boyu
küçük olmamak

netleri için sağlığı elverişli bu-

ani lise ve Fachhochschule,
mda yüksek okul mezunu ol-

i duyan gençlerimiz, kendile-
an polis karakollarından veya
deki Eyalet İçişleri Bakanlığı
polis Akademisi'nden daha ge-

lecekler.

ANKFURT'TA
LEK EĞİTİM

LANAĞI

lediyesi'ne bağlı Stadtwerke-
ufmann' bransında meslek eği-
dinilen bilgiye göre, "Industrie-
atenverarbeitungskaufleute" ve
Bürokommunikation" olarak
meslek eğitim bölümlerine alı-
lek öğrencilerin "Mittler
hluß" veya iyi bir
bschluß" diplomasına sahip ol-
r. 1 Eylül' 1996'da başlayacak
2,5 yıl süren meslek eğitimi için
kit yitirmeksizin aşağıdaki ad-
gerekiyor: Stadtwerke Frank-
Aus-und Fortbildung . Kurt
Str. 10 . 60276 Frankfurt/M.
22 808 veya 213 22 651

Mesleği Destekleyici Kurslar

Eylül'de Frankfurt'ta Başlıyor

Frankfurt Kültür ve Eği-
tim Derneği önümüzdeki
Eylül ayından itibaren mes-
lek öğrenen genç kız ve er-
keklerle "Mesleği Destekle-
yici Kurslar" düzenliyor.

Dernek Başkanı Arif Ar-
laner'in verdiği bilgiye gö-
re, Arbeitsamt-Frankfurt ile
yapılan işbirliği çerçevesin-
de geliştirilen destekleme
kurslarına 36 kişi alınacak.

Tamamen ücretsiz olan bu
kurslarda Almanca ve Ma-
tematik ve belli başlı 14
önemli meslekler öğretili-
yor. Yeni sezon için geçtiği-
miz günlerde çok sayıda
Türk gencinin de katıldı-
ğı(yandaki fotoğrafta bir
grup görülüyor) bir piknik-
li bilgilendirme toplantısı
düzenleyen Frankfurt Kültür
ve Eğitim Derneği, ama-
çlarının bölgede yaşı-
yan Türk gençlerine yar-
dımci olmak ve gelecekle-
ri ni güvence almalarına kat-
kıda bulunmak olduğunu
söylediler. Kurslar ve baş-
vuru şartları konusunda
bilgi aşağıdaki adresten alı-
nabilecek: KED-Eich-
waldstr. 80 . 60385 Frank-
furt Tel: 069/458827

Spielschein-
quittung
unbedingt
aufheben!

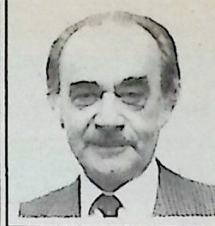
Oyun kağıdınızı mutlaka saklayınız!

- Her oyundan sonra size belge veya kazandığınıza kanıt olarak gösterebileceğiniz bir kupon verilir.
- Bu kuponu çok iyi saklayın ve böylelikle özel çekilişler deki şansınızı da yitirmemiş olursunuz.
- Özel çekilişlerde kazanan numaraları haftayı izleyen ilk Çarşamba günü, Lotto bayilerindeki listelerde veya asılan plakatlarda görebilirsiniz.
- Çarşamba oyunlarına katılıyorsanız, kuponlarınızı en az 1 hafta yani kazanan listenin asılmasına kadar saklamalısınız.
- Cumartesi oyunlarında şansınızı deniyorsanız, kuponu-
nuzu, özel çekilişten sonra gelen Çarşamba gününe
dek saklayınız.
- Elinizdeki kuponda kayıtlı numaralar ile kazananlar
listesindeki sayıları karşılaştırınız. Ancak böylelikle, özel
çekilişlerde talihli kişi olup olmadığınızı görebilirsiniz.
- Eğer kazandıysanız, hemen başvurunuzu yapınız.
İlgili bayii sorularınızı yanıtlamaya hazırdır.

Düşündüğünüzden fazlası isabet edebilir.



Es trifft mehr, als man denkt.



Sohbet

Muzafer Aşkın

Türkiye ve Avrupa

Özellikle 12 Eylül askeri müdahalesinden sonra başta Alman olmak üzere, bütün batı basınında, radyo ve tele-
vizyonlarında, günün moda deyişimiyle "media"sında,
Türkiye'yi her konuda hem haksız, hem suçlu imiş gibi
gösteren haber ve yorumların giderek yoğunlaşması, ge-
rek yurt içinde gerek yurt dışında vatandaşlarımızı tedir-
gin ediyor. Türkiye'de olup bitenleri yakından incele-
mek ve gerek Türk hükümetlerinin tutumunu, gerek ge-
nel politika ve yaklaşımlarını yerinde incelemek için bi-
zim de üyesi olduğumuz uluslararası kuruluşlar tara-
fından görevlendirilen heyetlerin birtakım demeçleri,
zaman zaman çok aşırı tepkilere de yol açıyor.

Bu tutumun yalnız medyada değil, geniş halk kesimle-
rinde de benimsenmiş gibi görünmesi, birçok vatandaş-
ımızda batı Avrupa halklarının Türkiye'ye karşı kökleşmiş
bir düşmanlık duygusu içinde olduğu izlenimini veriyor.
Doğrusunu isterseniz bu çok nazik konuda, dar bir gö-
rüş açışından bakarak değerlendirme yapmanın, acele ile
hüküm yürütmenin doğru olmayacağını ve asıl gerçekleri
gözlerden saklayacağını düşünüyorum. Avrupa ülkeleri-
nin kamuoylarında Türkler'in hoşgöründen yoksun, bar-
bar, tembel gerici eğilimli ve batı dünyasının kültür
değerlerine hiçbir zaman açılmayacak bir ulus imajın
varlığını kendileri de inkar etmiyorlar. Hatta bazı ileri öl-
kelerin sözlüklerinde "Türk" teriminin karşılığı yukarıda
söylediğim üç dört kelime ile anlatılmaktadır.

Bugün elli yaşını aşmış Avrupalılar'ın hemen hepsinin,
Türkler'i "öcü" gibi gösteren, ninniler dinleyerek, masal-
lar okuyarak büyüdüklerini akılda tutmamız gereklidir.
Birçok Avrupa ülkesinde, bir kimsenin ardından "Türkler
geliyor!" lafı duyulduğu zaman çevreye hemen bir çeşit
panik yayılır. Bu da o insanların taa bebeklik yıllarında
bilinçaltlarına yerleşmiş birikimlerin doğal yarattığı bir
tepkidir. Ama bu, Avrupalı için, insanlarda bir Türk düş-
manlığının varlığı anlamına gelemmez.

Özellikle 1. Dünya Savaşı'nı izleyen bağımsızlık, kur-
tuluş savaşındaki büyük zaferimizden sonra en gencin-
den en yüksek mevkilerdeki insanlarına kadar, Avrupalı-
lar'ın tümünde, Türkler'e ve Türkiye'ye karşı bir saygı ve
sempatinin benimsenmiş olduğunu bugün yaşı ilerlemiş
olanlar açık şekilde hatırlar. Ancak daha sonraki yıllarda
çeşitli sebeplerden bu saygı ve sempatinin giderek ve
ağır ağır aşındığını görüyoruz. İşte bu noktada insan an-
layışla düşünmek ve değerlendirmeler yapmak gereğini
ihmal etmemelidir. Avrupa ülkeleri bu tutum değiştime-
de tamamen haksız mıdır?

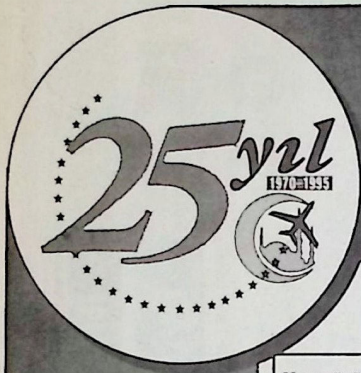
Bizim bu aşınma sürecinde hiç mi payımız yoktur?
Özellikle 2. Dünya Savaşı'ndan sonra batı dünyası çeşitli
alanlarda büyük değişiklikler gerçekleştirip, insanlar ara-
sındaki ilişkileri düzenleyen yeni değerleri hayata geçi-
rirken, bu değişimlere gereken ilgiyi göstermiş ve bunun
sorumluluklarını ve gereklerini yerine getirmiş miyizdir?

Türkçe'de "Devlet Adamı", yabancı dillerde genellikle
"Bakan" olabir kişi diye nitelendirilen, bizim de üyesi
bulduğumuz uluslararası kuruluşların saygıdeğer üç
kadın temsilcisinin Türkiye'de incelemeler yaparken, bu
parlamentelere "Orospu" diyebilen ve bir basın toplantı-
sında gerine gerine söyleyebilen insanların seviyesine in-
dirmiş bir ülke durumuna nasıl düşebildik?

"İğneyi kendimize çuvaldızı başkasına batırmalıyız"
deyimindeki fazileti bir kenara bırakmak iyi olur.

DGB-FRANKFURT MESLEK EĞİTİM
YERİ SIKINTISINA SAVAŞ AÇIYOR

Alman Sendikalar Birliği (DGB) Frankfurt Teşkilatı, meslek eği-
tim yeri için başvuranların sayısının, ilk kez, mevcut eğitim yeri
oranını aştığını söyledi. Hessen'de meslek eğitim yeri sıkıntısının
had safhaya ulaştığına işaret eden sendika sözcüleri, son üç yılda
sayının 56 bin 361'den 44 bin'e düştüğünü kaydedtiler. Özellikle
kamu hizmetleri, metal ve elektrendüstri dallarında meslek eği-
tim yerlerinin budandığını sözlerine eklediler. Sendika raporlarına
göre, Hessen'de halen 19 bin genç, kendisine bir meslek eğitim ye-
ri arıyor. Buna karşılık iş ve işçi Bulma Kurumları'nın arzi 14 bin
düzeyinde seyrediyor. Bu tabloya göre, en az 5 bin gencin sokakta
kalması bekleniyor. DGB Eyalet Gençlik Sekreteri Ernst Richter,
önlem alınmadığı takdirde, gençleri büyük bir sıkıntının beklediği
görüşünü savunuyor. Sonbahar ayında sorunun kanayan yara duru-
muna geleceğini sözlerine ekleyen Ernst Richter, işletmelerde yüz-
de 8'lik bir kota uygulanmasını öneriyor. Buna göre, 1000 persone-
li olan bir işletmenin 80 genç için eğitim yeri yaratması isteniyor.
Bunu gerçekleştirmeyen işletmelerin ise, prim ödemesi gerekiyor.



ÖZTÜRK

UÇAK SEYAHAT ŞİRKETİ

Huzur,
Güven,
Hizmet...

1995 YAZ SEZONU UÇUŞ PROGRAMI

60329 Frankfurt/M.
Kaiserstraße 64
(Kaiser Passage)
Tel.: 069-272 31 10

90411 Nürnberg
Nürnberg Havaalanı
Flughafenstr. 100
(Raum 1279)
Tel.: 0911-367351

Frankfurt Havaalanı
Halle B Gise 468-469
Tel.: 069-69041681

68165 Mannheim
Tattersallstraße 33
Tel.: 0621-151001-2

40212 Düsseldorf
Schadowstraße 46
Tel.: 0211-359027-29

İstanbul Airlines

Condor

Lufthansa

Hapag-Lloyd

LTU

Uçuş günü	Uçuş no.	Kalkış	Varış	Uçuş günü	Uçuş no.	Kalkış	Varış
FRANKFURT - İSTANBUL				İSTANBUL - FRANKFURT			
Salı 28.03. - 24.10.	IL 262	11.55	15.40	Salı 28.03. - 24.10.	IL 261	08.50	11.00
Perşembe 30.03. - 26.10.	IL 262	14.10	18.10	Salı 15.09.	IL 2611	04.50	06.50
Perşembe 04.07.	IL 2621	07.40	11.30	Çarşamba 16.08.	IL 261	15.50	17.50
Perşembe 04.07.	IL 2623	15.10	19.00	Perşembe 30.03. - 26.10.	IL 261	10.45	13.05
Perşembe 29.06. - 14.09.	DE 9006	22.30	02.15	Perşembe 17.09.	IL 2611	14.50	16.50
Cuma 31.03. - 27.10.	DE 9026	23.05	03.05	Cuma 30.03. - 15.09.	DE 9007	03.05	05.05
Cuma 31.03. - 27.10.	IL 262	23.15	03.15	Cuma 31.03. - 27.10.	IL 261	04.30	06.30
Cuma 07.07.	IL 2621	18.55	22.45	Cumartesi 01.04. - 28.10.	DE 9027	04.05	06.05
Cumartesi 01.04. - 28.10.	IL 262	20.30	00.15	Cumartesi 01.04. - 28.10.	IL 261	17.30	19.30
Pazar 02.04. - 29.10.	IL 262	19.00	23.00	Pazar 02.04. - 29.10.	IL 261	06.20	08.20
FRANKFURT - ANKARA				ANKARA - FRANKFURT			
Çarşamba 28.06. - 27.09.	IL 2701	08.30	12.10	Pazartesi 03.07. - 25.09.	DE 9019	04.15	06.40
Çarşamba 29.09. - 25.10.	IL 270	18.50	23.30	Çarşamba 24.05. - 25.10.	IL 269	15.00	17.45
Çarşamba 30.3. - 14.09.	LT 4482	21.50	02.15	Çarşamba 28.06. - 27.09.	IL 2691	03.45	06.30
Perşembe 22.06. - 15.09.	LT 6484	20.20	01.40	Çarşamba 16.08.	IL 2692	06.30	09.30
Cuma 31.03. - 27.10.	DE 9038	20.40	01.00	Perşembe 20.07. - 21.09.	LT 4483	03.20	06.10
Pazar 02.07. - 24.09.	DE 9018	23.00	03.15	Cuma 23.04. - 16.09.	LT 6485	02.45	05.05
FRANKFURT - İZMİR				İZMİR - FRANKFURT			
Pazartesi 03.07. - 28.08.	IL 264	18.40	22.50	Pazartesi 31.07. - 25.09.	IL 263	15.30	17.40
Salı 16.05. - 24.10.	IL 264	18.40	22.50	Salı 16.05. - 24.10.	IL 263	15.30	17.40
Salı 04.07. - 11.07.	IL 2642	11.40	15.50	Salı 15.09.	IL 2631	16.00	18.20
Salı 04.07. - 08.08.	IL 2641	18.40	22.50	Salı 25.7. - 29.8.	IL 2632	08.40	10.40
Perşembe 06.07. - 10.08.	DE 9028	07.55	11.55	Perşembe 27.7. - 21.9.	DE 9029	13.20	15.25
Cuma 31.03. - 27.10.	IL 264	19.00	21.10	Cuma 31.03. - 27.10.	IL 263	15.30	18.00
Cuma 30.06. - 29.09.	IL 2641	07.05	11.20	Cuma 30.06. - 29.09.	IL 2631	03.55	06.10
Cuma 07.07.	IL 2642	08.10	12.20	Cumartesi 01.04. - 28.10.	DE 9015	04.40	06.45
Cuma 31.03. - 27.10.	DE 9014	23.40	03.40	Pazar 23.07. - 24.09.	HF 6688	03.30	06.00
Cumartesi 24.06. - 26.08.	HF 6687	22.10	02.30				

Uçuş günü	Uçuş no.	Kalkış	Varış	Uçuş günü	Uçuş no.	Kalkış	Varış
FRANKFURT - ADANA				ADANA - FRANKFURT			
Çarşamba 29.03. - 25.10.	IL 272	22.15	02.25	Çarşamba 29.03. - 25.10.	IL 271	18.00	21.15
Çarşamba 21.06. - 16.08.	IL 2721	06.55	11.35	Çarşamba 26.07. - 27.09.	IL 2711	03.00	05.55
FRANKFURT - TRABZON				TRABZON - FRANKFURT			
Salı* 28.03. - 24.10.	IL 262/1321	11.55	20.00	Salı* 28.03. - 24.10.	IL 1311/261	06.10	11.00
Perşembe* 30.03. - 26.10.	IL 262/1321	14.10	20.40	Perşembe* 30.03. - 26.10.	IL 1311/261	06.00	11.00
Çarşamba 14.06. - 20.09.	IL 294	07.05	12.05	Çarşamba 21.06. - 20.09.	IL 293	03.15	06.15
FRANKFURT - ANTALYA				ANTALYA - FRANKFURT			
Salı 04.04. - 24.10.	IL 266	14.20	18.50	Salı 04.04. - 24.10.	IL 217	09.20	13.10
Perşembe 30.03. - 26.10.	IL 266	15.00	19.30	Perşembe 30.03. - 26.10.	IL 265	11.10	13.55
Cumartesi 01.04. - 28.10.	IL 266	19.00	23.20	Cumartesi 01.04. - 28.10.	IL 265	15.30	18.00
Pazar 02.04. - 29.10.	IL 266	09.25	13.40	Pazar 02.04. - 29.10.	IL 265	15.40	18.00
Pazar 02.04. - 29.10.	DE 7432	11.25	15.50	Pazar 02.04. - 29.10.	DE 7433	16.50	19.30
FRANKFURT - DALAMAN				DALAMAN - FRANKFURT			
Pazartesi 10.07. - 17.07.	IL 268	18.00	22.30	Pazartesi 45.08. - 21.08.	IL 267	14.15	17.00
Cuma 31.03. - 27.10.	IL 268	11.30	16.15	Cuma 31.03. - 27.10.	IL 267	19.20	22.15
FRANKFURT - ERCAN				ERCAN - FRANKFURT			
Salı* 28.03. - 24.10.	IL 261/182	11.55	20.00	Salı* 28.03. - 24.10.	IL 181/261	06.10	11.00
Perşembe* 30.03. - 26.10.	IL 262/182	14.10	20.00	Perşembe* 30.03. - 26.10.	IL 181/261	06.10	13.10

ÖNEMLİ ÖNEMLİ ÖNEMLİ ÖNEMLİ ÖNEMLİ ÖNEMLİ

- Bu uçuş planı size bilgi vermek amacıyla hazırlanmıştır.
- Bu uçuş planında verilen bilgileri, biletinizdeki kayıtlarla karşılaştırınız. Herhangi bir uyumsuzluk halinde acentenize başvurunuz gerekli değişikliği yaptırınız.
- İstanbul Airlines (IL) uçuşlarımızın bilet ve bagaj işlemleri Halle C 702 numaralı gişeden; Condor, Lufthansa, LTU ve Hapag Lloyd uçuşlarımızın bilet ve bagaj işlemleri Halle B 468-469 numaralı gişeden yapılır.
- Lütfen uçağın kalkış saatinden 3 saat önce havaalanında olunuz. Yaz aylarında yoğun uçuş trafiği nedeniyle uçağınızı kaçırmabilirsiniz.
- Uçağın kalkış saatinden Frankfurt Havaalanında 30 dakika, Türkiye Havaalanlarında 40 dakika önce, bilet ve bagaj işlemlerinin (check-in) yapıldığı gişeler kapanır. Dolayısıyla geç gelen yolcuların rezervasyon hakları kaybolur.
- Dönüş tarihinize en geç 2 gün kala mutlaka uçuşunuzun tarih ve saatini size en yakın Türkiye büromuzdan teyid ettiriniz.
- Yaz Sezonu fiyatlarımızı size en yakın ÖZTÜRK acentesinden veya merkez bürolarımızdan temin edebilirsiniz.
- Daha geniş bilgi için merkez bürolarımız ve acentelerimiz hizmetinizdedir.

Uçuş günü	Uçuş No.	Kalkış	Varış	Uçuş günü	Uçuş No.	Kalkış	Varış
NÜRNBERG - İSTANBUL				İSTANBUL - NÜRNBERG			
Salı	IL 214	13.10	16.50	Salı	IL 213	10.30	12.10
Cumartesi	IL 214	19.50	23.15	Cumartesi	IL 213	17.15	18.50
NÜRNBERG - İZMİR				İZMİR - NÜRNBERG			
Salı 23.5. - 24.10.95	IL 216/133	13.10	18.20	Salı 23.5. - 24.10.95	IL 134/213	07.10	12.10
Salı	IL 216	20.10	23.40	Salı	IL 215	17.30	19.10
Perşembe	XQ 445	10.40	14.30	Perşembe	XQ 444	07.45	09.50
NÜRNBERG - ANTALYA				ANTALYA - NÜRNBERG			
Salı	IL 217	12.30	18.50	Salı	IL 217	09.20	11.30
Cuma	IL 218	11.50	15.40	Cuma	IL 217	07.00	10.50
NÜRNBERG - TRABZON				TRABZON - NÜRNBERG			
Salı 16.5. - 20.6.95	IL 214/1311	13.10	21.30	Salı 16.5. - 20.6.95	IL 321/213	06.30	12.10
Salı 26.9. - 24.10.95	IL 214/1311	13.10	21.30	Salı 26.9. - 24.10.95	IL 321/213	06.30	12.10
NÜRNBERG - ERCAN				ERCAN - NÜRNBERG			
Salı	IL 214/181	13.10	19.50	Salı	IL 182/213	06.45	12.10
NÜRNBERG - ADANA				ADANA - NÜRNBERG			
Salı 16.5. - 20.6.95	IL 214/141	13.10	19.00	Salı 16.5. - 20.6.95	IL 142/213	06.45	12.10
Salı 26.9. - 24.10.95	IL 214/141	13.10	19.00	Salı 26.9. - 24.10.95	IL 142/213	06.45	12.10

* İstanbul üzeri transit uçuş
Hertürlü değişiklik hakkı mahfuzdur. • Bütün uçuş saatleri mahallidir.

TÜRKİYE BÜROLARI ADRES VE TELEFON NUMARALARIMIZ:

İSTANBUL	ANKARA	İZMİR
Halaskargazi Cad. 41 43 Harbiye-İstanbul Tel.: (0212) 232 85 30 Tel.: (0212) 296 21 16 Fax: (0212) 232 85 31	Necatibey Caddesi 16/2 Güneşli Ap. Sıhhiye-Ankara Tel.: (0312) 231 85 53 Tel.: (0312) 230 73 83 Fax: (0312) 231 85 54	1371 Sokak No: 5, Alkan İşhanı, Kat: 1, Z-1 (İtfaiye yanı), Çankaya-İzmir Tel.: (0232) 441 62 52 Tel.: (0232) 441 62 53 Fax: (0232) 441 62 55
ADANA	ANTALYA	TRABZON
Atatürk Caddesi Uğurlu Pasajı, No. 101 Asma Kat, Adana Tel.: (0322) 458 34 86 Fax: (0322) 458 37 19	Fevzi Çakmak Cad. No. 79/1, 4. Mahmut Çil Ap. Kat 1 Antalya Tel.: (0242) 243 50 83 Fax: (0242) 243 10 18	Maraş Cad. Kazazoglu Sokak, Sanat İşhanı No. 9, Kat 2 Trabzon Tel.: (0462) 322 38 06 Fax: (0462) 321 64 45

CEBİNİZDEKİ ÖZTÜRK BİLETİ SEYAHATİNİZİN GARANTİSİDİR!

Selman Tengüz adlı Türk asıllı girişimcinin haklı istemi neden reddedildi?

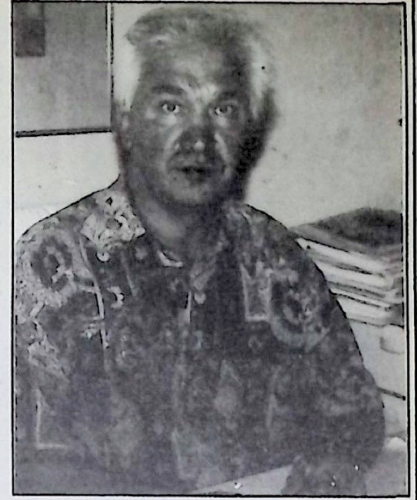
Dietzenbach Belediyesi'nden Türk İşadamına Arazi Engeli

Kreis Offenbach'a bağlı Dietzenbach kasabasında 10 yıldır Alman vatandaşlığına sahip bulunan ve satışa çıkartılan belediyeye ait bir arsaya talip olan Selman Tengüz adlı Türk asıllı bir müteahhit'in isteminin gerekçe gösterilmeksizin geri çevrilmesi, tepkilere yol açtı.

Bugüne kadar bölgesinde birçok konuta imzasını atan Selman Tengüz'ün Dietzenbach Belediye-

sinde uğradığı haksızlık Alman basını ve kitle örgütlerince "yabancı düşmanlığı" olarak tanımlandı. Selman Tengüz, tüm koşulları yerine getirmesine rağmen, Belediye meclisindeki CDU ve FWG çoğunluğunca başvurusunun reddedildiğini ve bu tavrı, Türkler'e yönelik bir tavır olarak tanımladı. Belediye Meclisinin gizli toplantısında Türkler'i aşağılayıcı sözler sarfedildiğini öğrendiğini ve bundan büyük üzüntü duyduğunu sözlerine ekleyen Selman Tengüz için Frankfurt Başkonsolosu Yücel Ayaslı da devreye girdi ve yapılan haksızlığın gerekçeli kararını Dietzenbach Belediyesi'nden istedi.

Dietzenbach Belediye Meclisi'ndeki Hristiyan Demokratlar ile Serbest Seçmenler Grubu olarak bilinen FWG'ye mensup politikacıların Türk kökenli işadamlarına yönelik olumsuz tavrına, meclisteki Yeşiller'den de büyük tepki geldi. Olayın kamuoyunda da üzüntüyle karşılanması ve tepkilere yol açması nedeniyle Selman Tengüz'e bir çağrı yapıldı ve haksızlığı gidermek için Haziran ayı sonunda bir toplantı daha yapılacağını bildirildi. Selman Tengüz "Hakkımı sonuna dek kovalıyacağım. Bu binaları tamamlayıp, çatısına da Türk bayrağını asacağım." dedi.



Selman Tengüz, kendisine Türk işadamı olarak yapılan haksızlığın aslında Türk ulusuna yapılmış bir hakaret olarak tanımladı ve "Önce şahımdan Türk milletinden özür dilenmesini istiyorum." diye konuştu.

ÇİFTE VATANDAŞLIĞA MAHKEMEDEN HAYIR

Kassel'deki Hessen İdari Mahkemesi (VGH), Frankfurtlu 63 yaşındaki bir Türk vatandaşının açtığı "Çifte Vatandaşlık Davası"nı reddetti. Edinilen bilgilere göre, Alman vatandaşlığının yanısıra Türk vatandaşlığını da korumakta ısrar eden Türk vatandaşının Türkiye'deki ekonomik çıkarlarına yönelik gerekçeleri yeterli bulunmadı. Mahkeme kararında yasalara göre, Alman vatandaşlığını isteyen yabancıların kendi vatandaşlığından çıkması gerektiği hatırlatıldı. Çifte vatandaşlığını reddeden Kassel'deki Eyalet İdari Mahkemesi'nin karar numarası şöyle: (AZ.:12 UE 2145/95)

100 Bin Mark'a Kadar Konut Kredisi...

NASIL MI? ARAYIN SÖYLEYELİM!

✓ BHW Yapı tasarruf Hesabı ve Hayat Sigortası "Ortak Hesabı" açtırarak, birkimlerinizi servete dönüştürebilirsiniz.

✓ BHW, banka, sigorta ve emlak alım satımında öncü ve güvenebileceğiniz bir kuruluştur.

✓ İster Türkiye'de, ister Almanya'da emlak alım-satım işlemlerinde de yanınızdayız.

Rhein-Main Bölgesi Türk Danışmanı Nihal İşeri

TELEFON:

Salı günleri
17-19 arası

069-299040

Hergün
19-21 arası

069-529971



Her Salı 17-19 saatleri arasında Frankfurt'ta "BHW-Goetheplatz 7, Kat 1" adresinde sorularınızı yanıtlıyorum.

Bizimle çalışmak ister misiniz? EVET! diyorsanız, bizi arayabilirsiniz.



STADT FRANKFURT AM MAIN

- Personal- und Organisationsamt -

Wir bilden ab 1.9.1996 aus:

Assistentenwärter/in

Voraussetzungen: Mittlere Reife, dt. Staatsangehörigkeit

Inspektorantenwärter/in (Einstellung 1.10.96)

Voraussetzungen: Fachhochschul- od. Hochschulreife, dt. Staatsangehörigkeit

Verwaltungsfachangestellte/r

Fachangestellte/r für Bürokommunikation

Sozialversicherungsfachangestellte/r

Fachrichtung: Allgem. und See-Unfallversicherung

Forstwart/in

Gärtner/in Fachrichtung: Garten- und Landschaftsbau, Zierpflanzenbau

Tierpfleger/in Fachrichtung: Zootierpflege

Schwimmeistergehilfe/-in

Herrenschneider/in

Hauswirtschaftler/in Fachrichtung: Städtische Hauswirtschaft

Arzthelfer/in

Gesundheitsaufseher/in (Einstellung 1.12.96)

Voraussetzungen: Mindestalter 18 J., mittlere Reife od. Hauptschulabschluss und abgeschlossene förderliche Berufsausbildung, z.B. Krankenpflege

Sozialmedizinische/r Assistent/in (Einstellung 1.04.96)

Voraussetzung: abgeschlossene Ausbildung in der Krankenpflege

Vermessungstechniker/in

Informationen zu den einzelnen Ausbildungsberufen erhalten Sie telefonisch unter

Rufnummer: **212 - 3 8812**

oder schriftlich bei:

STADT FRANKFURT AM MAIN
Personal- und Organisationsamt
Abt. Aus- und Fortbildung
Alte Mainzer Gasse 4, 60275 Frankfurt a.M.

Ihre Bewerbungsunterlagen (Lebenslauf, die beiden letzten Schulzeugnisse, ein Lichtbild, Nachweise über Praktika, - sofern vorhanden) erwarten wir bis spätestens 15. Sept. 95. Bewerbungen von Frauen sind besonders erwünscht.

Gazetemizin düzenlediği 1. Türk Halk Dansları Festivali'ne büyük ilgi...

ANADOLU GECESİ

500'ü aşkın vatandaşımızın türkü ve folklor ile coştugu nefesler kesen halk dansları yarışmasında Tufan Azerbeycan Halk Dansları Topluluğu, 147 puanla 1., Frankfurt Türk Kültür merkezi 122 puanla 2. oldu. Üçüncülüğü ise 117 puanla Mainz-Silifke Ekibi kazandı.

Toplum Gazetesi'nin Bürgerhaus Sprengel ve Dreieich Türk Toplumu adlı birliğin desteğinde düzenlediği "Hessen 1. Türk Halk Dansları Yarışması" büyük ilgi gördü.

Rhein-Main bölgesinde yaşayan 500'e yakın konugün renklendirdiği gece, halk danslarının yanı sıra, Türk Halk Türküleri sunusu ile ayrı bir görüntü kazandı.

Hülya Yedigöller'in sunuculuğunu yaptığı gece, halk şölenine dönüşürken, Frankfurt ve yöresinden Türk folklor ekiplerinin nefes kesen gösterileri gerçekten görülmeye değerdi. Yarışmada Frankfurt Einwandererref e.V. Cöçmenler Merkezi Tufan Azerbeycan Ekibi 7 kişilik jüriden 147 puanı alarak 1. geldi. İkinciliği 122 puanla Frankfurt Türk Kültür Merkezi Azeri Halk Oyunları Topluluğu, üçüncülüğü ise, 117 puanla Mainz Türk-Alman Kadınlar Derneği Silifke Folklor ekibi aldı. Değerlendirmede giysi ve

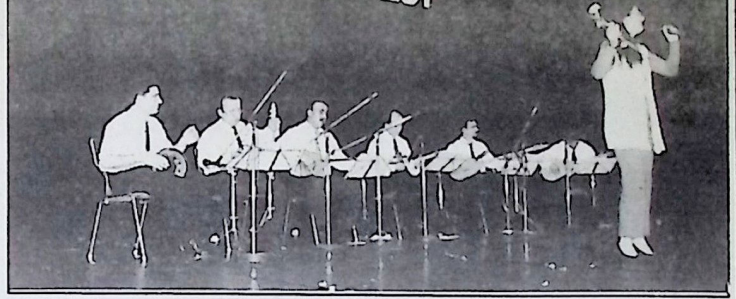
uyumlu dansı gözönünde tutan jüri, Türk Kültür Merkezi'nin "oyun süresi"nin ihlal edildiği gerekçesiyle yaptığı itirazı dikkate almadı ve birincilik kararından vazgeçmedi.

Türk halkdanslarını yakından tanıyan Frankfurt Başkonsolosluğu Turizm Ataşesi Faruk Erol ile uzun yıllar folklor ekiplerinde görev almış Mehmet Şaşmaz, Tankut Tufan, Ender Yalçın, Seyhan Azak, Gülşen Eldelekli, Köksal Doğan gibi deneyimli isimlerden oluşan jüri, danslarımızı yaşatma yolunda düzenlenen böyle bir geceye katkıda bulunmaktan büyük mutluluk duyduklarını belirttiler. Salonu dolduran konuklar, halk danslarının yanı sıra, birbirinden değerli halk türkülerini sanatçılarımızı doyaya dinlediler.

Yurdun Sesi Halk Müziği Topluluğunun ezgilerinin yanı sıra, genç yetenek Gönül Doğruel'in solo konseri uzun süre alkışlandı. Sazla adeta dans eden Vural Güler'in Anadolu'yu Dreieich'a taşıyan parçaları, vatandaşlarımızın sıra özelemini bir ölçüde giderirken, Türkiye radyolarının tanınmış sanatçılarından bestekar Hamdi Tanses'in değişik çalgılarla bezediği saz-söz sunusu gerçekten görülmeye değerdi.

Anadolu'nun dört bir köşesinden gelen buram buram türkülerle coşan vatandaşlarımız, sanatçılarla birlikte, gecenin ilerleyen saatlerinde Hessen eyaletinin tanınmış piyanist şantörlerinden Demir Ceylan'ın pop rüzgarına kendilerini kaptırdılar ve gece geç saatlere kadar gönüllerince eğlendiler.

PLUM-FOLKLOREFEST



Solist Gönül Doğruel eşliğindeki "Yurdun Sesi" Halk Müziği Topluluğu, Anadolu'nun birbirinden güzel ezgileriyle konuklara güzel bir akşam yaşattılar.



Çeşitli bölgelerden gelerek geceyi izleyen türkü ve halk dansları dostu vatandaşlarımız, organizasyona öncülük eden gazetemize teşekkür ettiler.



Ünlü sanatçı Hamdi Tanses Türk folklor ve türkü gecesine çeşitli çalgılarla, Vural Güler ise saziyla (solda), Oberhausen Türk Alman Dostluk Derneği Kızlar Grubu çifte telli dansları ile (sağda) katkıda bulundu.



Frankfurt Türk Kültür Merkezi Halk Oyunları ekibi, yarışmamızda başarılı bir gösteri sundu ancak birinciliği az bir farkla kaptırdı.



Yarışmaya Mainz'dan katılan Silifke Halk Oyunları ekibi, konuklara güney yöremizin bu sevilen oyunuyla güzel dakikalar yaşattı.

WDR-KÖLN RADYOSU Türkçe Yayınları'ndan Önemli Duyuru...

Ünlü Gazeteci Ürsan Öymen adına, Köln Radyosu'nca gazeteciliği meraklı kişiler arasında bir "Radyo RÖportaj Yarışması" düzenlenmiştir. Eğer siz de kendinizi güveniyorsanız, 6 dakikayı geçmeyecek ve Almanya'daki yaşamı konu edinen bir röportaj ile, ya tek başınıza ya da bir başka kişiyle ortaklaşa olarak bu yarışmaya katılabilirsiniz. Son başvuru tarihi 30 Haziran 1995. Yaptığınız söyleşileri, adınız ve açık adresinizi içeren bir mektupla birlikte aşağıdaki adrese gönderebilirsiniz:

WDR- Türkische Redaktion (Hf) Postfach . 50600 Köln



A. Ekber Şener gölge oyununu yurtdışına getirdi

KARAGÖZ VE HACIVAT FRANKFURT'TA YAŞIYOR

Futbol ile gölge oyunu arasında ne benzerlik vardır? diyenlere tek yanıt, her ikisinin de hayvan derisinden üretilmesi. Frankfurtlu 35 yaşındaki Ali Ekber Şener ise, bu benzerliği birarada tutan bir isim. Çok küçük yaşlarda başlayan futbol ve Karagöz Hacivat tutkusu, son yıllarda Ali Ekber Şener için bir anlamda profesyonelce bir uğraşı olmuş. Hessen eyalet liglerinde hakemlik yapan Ali Ekber Şener, siyah formasını çıkartıp, düdüğü bir sonrakı karşılaşmaya değin astıktan sonra, hemen perde arkasına geçiyor ve ulusal gölge oyunumuz Karagöz/Hacivat'ın doyumsuz hicivleri arasında kaybolup gidiyor. Alman okullarında, çocuk yuvalarında, çocuk şenliklerinin aranan ismi haline gelen Ali Ekber Şener'in, son 10 yıldır sönen ışıklarla birlikte başlayan gölge oyunu macerasında en büyük desteği ise eşi Gül. İki dilde sunduğu gösterilerinde, yer yer Almanya'da yaşayan Türkler'in sorunlarına da hiciv ve özeleştiriyi yaklaşan ve "Hayali Küçük Ali" olarak ta tanımlanan Ali Ekber Şener, birbirinden farklı 30'u aşkın insan tipiyle çocuklar kadar büyüklerin de ilgisini çekiyor. Alman basınından da övgüler alan Ali Ekber Şener'le Karagöz/Hacivat gösterileri konusunda yazışma adresi şöyle: Günderröderstr. 4 . Frankfurt. Tel: 069/735167

AGAH ile GEW 'in düzenlediği protesto mitingine ilginin az olması düşündürücüydü

"Anadilimizden Elinizi Çekin"

Hessen eyaletinde Anadil derslerine getirilen kısıtlayıcı önlemlere yönelik tepkiler giderek büyüyor.

Hessen Yabancılar Meclisleri Çalışma Kurulu AGAH ve Alman Eğitim ve Bilim Sendikası GEW işbirliğinde Wiesbaden'deki Eyalet Kültür Bakanlığı önünde bir kınama gösterisi düzenlendi.

Eyaletin çeşitli kesimlerinden gelerek bakanlık önünde ki meydana toplanan bin'i aşkın yabancı, eyalet hükümetinin Anadil derslerini keyfiyete bırakarak uygulamasını protesto ettiler. GEW adına söz alan Sendika Başkan Yardımcısı Ursula Centner, Anadil derslerine yönelik kısıtlayıcı önlemlere göstermelik gerekçeler öne sürüldüğünü söyledi ve yabancı öğretmenlere ödenen paraların bazı kesimlerin gözüne battığını belirtti.

Hessen AGAH Başkanı Murat Çakır ise, konuşmasında Kültür Bakanlığı ve parlamentoda grubu bulunan tüm siyasi partileri alanan bu kararı yendi gözden geçirmeye çalıştı. Murat Çakır, Anadil derslerinin yabancı çocukların kimliklerini korumaları ve kendilerini geliştirmeleri yolunda önemli bir etken olacağını söyledi ve "Bu dersler 10. sınıfa dek zorunlu olmalıdır." diye konuştu.

Çok sayıda yabancı dernek ve müzik gruplarının desteğiyle adeta bir kültür şölenine dönüşen şenlikte taşınan pankartlarda, Kültür Bakanı Hartmut Holzapfel'in eleştirilmesi gözden kaçmadı.

Bu arada, AGAH'ın yoğun çabalarına rağmen Wiesbaden'deki büyük mitingte katılımın az olması dikkati çekti.

Bu arada geçtiğimiz haftalarda başlayan imza kampanyasında toplanan yaklaşık 50 bin imza, gösteride Kültür Bakanlığı yetkilisine verilmek istendi ancak, yetkili mitingde gelmeyince imzalar ortada kaldı.

Bilindiği gibi, geçtiğimiz yılın sonunda Hessen parlamentosunda FDP, CDU ile işbirliği yaparak Anadil derslerini tamamen kaldırılmasını denemiş ancak bunda başarılı olamamıştı.

Buna karşılık SPD, Yeşiller'in de desteğini alarak, anadil derslerini 6. sınıfa dek zorunlu, 7. sınıftan itibaren isteğe bağlı hale getirmişti.

Eyalet Kültür bakanlığının bu girişimi aylardır tepkilere yol açmış (gazetemiz de bu konuda bir açık oturum düzenlemişti) ve yeni uygulama asimilasyon olarak tanımlanmıştı.



Wiesbaden'deki mitingde Hanau İspanyol Dansları Grubu da (üstte) yabancıların kültürel zenginliklerinden örnek verdi. Mitingde bir grup yabancı vatandaş (altta) Anadil derslerinin okullarda zorunlu olmasını talep etti.



Kim ne derse desin...

Havagazı, elinizle çevirir çevirmez sıcaklığı getirir odanıza.

erdgas

Çünkü havagazı, gece veya gündüz, yaz veya kış, ne zaman ihtiyacınız olsa yanınızdadır. Bunun için sipariş vermek ve gelmesini beklemek gerekmiyor. Eğer ideal ve rahat enerji konusunda daha geniş bilgi arzu ediyorsanız, hemen bize başvurabilirsiniz. Sizi bilgilendirmek, bizim için büyük bir mutluluktur.



STADTWERKE
LANGEN GMBH

Kısa...Kısa...Kısa...

✓ Türk Liberaller

Frankfurt ve yöresinde yaşayan ve Hür Demokrat Parti'ye ilgi duyanlarca kurulan Türk Alman Liberaller Birliği, yabancılara yerel seçim hakkı istedi. Hessen İçişleri Bakanı Gerhard Bökel ve siyasi partilerin parlamentodaki grup başkanlarına bir mektup gönderen Liberaller sözcüsü Yankı Pürsün, AB üyesi ülkelerden gelmeyen yabancılardan seçim hakkından mahrum bırakılmasının "ayrımcı bir politika" olduğunu söyledi. Buna izin verilmemesini isteyen Pürsün mektubunda ayrıca, Türk vatandaşlarının seçme seçilme hakkına kavuşuklarında yabancılar meclislerinden vazgeçebileceklerini dile getirdi.

✓ Suya Ödül Var

Frankfurt Stadtwerke kurumu 1995 yılı içinde suda tasarruf sağlayacak proje ve yöntem geliştirenlere 5 bin Mark ödül verecek. Edinilen bilgiye göre, 3 yıldan beri düzenlenen yarışma, kurumların yanı sıra, özel kişilere de açık olacak. "Su tasarrufu Ödülü" yarışması hakkında geniş bilgi Stadtwerke-Frankfurt (Presseabteilung Frank Döbert) 069/21326209 veya MKS 069/722356 (Marion Gerner) telefonlarından alınabilecek. Yetkililer yarışmaya katılmak için son katılma tarihinin 15 Kasım 1995 olduğunu söylediler.

HESSEN'DE TÜRKÇE ZORUNLU 2. YABANCI DİL OLACAK

Hessen eyalet yönetimi, okullarda Türkçe'nin zorunlu seçmeli 2. yabancı dil olması için hazırlıklar yapıyor.

Eyalette okul ve eğitimden sorumlu Kültür Bakanı Hartmut Holzapfel'in verdiği bilgiye göre, Türkçe'yi anadil olarak bilen öğrencilerin yanı sıra, Alman veya diğer ulustan yabancı öğrencilerin de Türkçe'yi seçerek liseyi bitirebilecek, bir başka deyişle "Abitür" yapabilecek.

Frankfurt'ta 2 okulda devam eden pilot projenin olumlu sonuç vermesi üzerine uygulamayı önümüzdeki yıllarda eyalet çapına yaymayı planladıklarını söyleyen Bakan Holzapfel, gerekli düzenlemenin yaz tatilinden sonra yetkili kurullarda ele alınacağını söyledi. Projenin gerçekleşmesi halinde, Türkçe'den yüksek not alabilen Türk öğrencilerin Abitur ortalamasının da olumlu yönde etkilenmesi ve dolayısıyla üniversiteye girişlerde önemli bölümlere girme şanslarının artması bekleniyor.

"Çocuk Adası/Kinderinsel" Frankfurt'ta hizmete girdi



Çok Kültürlü Yuvaya Merhaba

Frankfurt'ta özellikle çok kültürlü birlikte yaşamı ve birlikte öğrenmeyi hedefleyen yeni bir çocuk yuvası "Frankfurt-Bockenheim-Hamburgerallee 52" adresinde hizmete girdi. "Kinderinsel/Çocuk Adası" adını taşıyan proje ile çeşitli uluslara mensup 50 civarındaki çocuk için ev ödevlerine yardım kurslarının yanı sıra, çeşitli oyunlar düzenleniyor. Yuvanın hizmete girişi nedeniyle geçtiğimiz günlerde bir tören düzenlendi. Frankfurt Belediye Encümeni adına meclis üyesi Bayan Ebeling'in yanı sıra, projeye katkıda bulunan çok sayıda kurum temsilcisi de hazır bulundu. (Fotoğrafta toplu halde görülüyor) Projeyi Türk Halkevi adına yönlendiren Yuva Başkanı İsmail Erşan, Çocuk Adası'na katkıda bulunan herkese teşekkür etti ve merkezin farklı kültürleri birbirini iyi tanıması yolunda araç olmasını diledi. Yuva eğitmeni ve proje sorumlularından Ayşe Şimşek ise, merkezin farklı kültürle çocukların oyun gereksinimlerine yanıt arayan bir programa sahip bulunduğunu belirtti. Meclis üyesi Bayan Ebeling yaptığı konuşmada, yuvanın farklı kültürleri birbirine yakınlaştırırken, çocukların kendi kimliklerini muhafaza etmelerine de ortam sağlamasını diledi. Yerel bayan politikacı ayrıca, Belediyenin içinde bulunduğu sıkıntıya rağmen, böylesi önemli eğitici projelere maddi desteği esirgemediğini kaydetti. Proje yetkilileri, Frankfurt Bockenheim semti civarında yaşayan Türk anne ve babaların 1-4 sınıflarına giden çocukları için yuvadaki olanakları görmeye ve bilgi edinmeye davet ettiler. (Tel: 069/7074301) Yuva Pazartesi-Cuma günleri arası 7.30-17.00 saatleri açık. Saat 13'den sonra her gruptan çocuğa açık olan yuvada eğitmenler, isteyenlerin ev ödevlerine yardım ediyor ve boş zamanlarını değerlendirici programlar düzenleniyor.

Metin Yurtbaşı'nın 22 yıllık özlemi gerçekleşti

ATASÖZÜ SEVDALISI

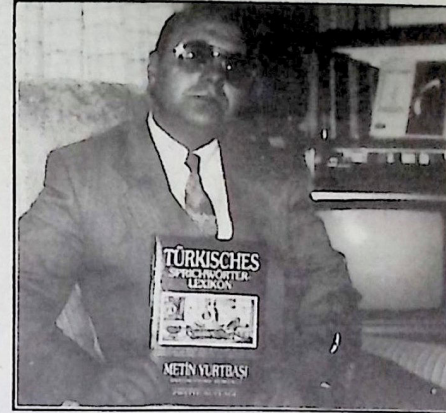
Araştırmacı Metin Yurtbaşı, Türkiye'de 22 yıldır özlemini kurup gerçekleştirdiği bir projeye bilinen bir isim.

Metin Yurtbaşı, oradaki eğitim görevlisi olduğu yıllarda başlayan Atasözlerine olan tutkusunu 2 yıl önce gerçekleştirdi ve 5 bin Türk Atasözünü Almanca kavram karşılıklarıyla bir kitap haline getirdi.

Kitabının 2. baskısını yapmasından büyük gurur duyan Metin Yurtbaşı, 172 konuda söylenmiş 5 bin atasözümüzü içeren bu çalışmasıyla, gelecek nesillere iyi bir eser bırakmayı arzuladığını dile getirdi ve "özellikle Almanca açıklamalarıyla verilen bu kitabın, Almanların kültürümüzü ve bizleri iyi tanımalarına ve dostluk ile barışa hizmet etmesini diliyorum." dedi.

Geçtiğimiz günlerde geldiği Frankfurt'ta kitabını tanıtmaya toplantısında görüştüğümüz Metin Yurtbaşı, "Böyle bir kitaba neden ihtiyaç duyduğunuz?" şeklindeki sorumuza şu yanıtı verdi:

"Benim bu çalışmama en yakın bir kaynak olarak 1871'de bir Ermeni rahip tarafından çıkarılan "Osmanlı Atasözleri ve Acaip Deyişleri" adlı kitabı göstermek mümkün. Batı, Türk Atasözleri deyinince çoğu kez yanlış mesajlar veren sadece bu kitabı biliyor. Benim kitabın Almancası hazırlanırken, yaklaşık 50 bin Alman Atasözü tarandı. Zor ama kalıcı



Metin Yurtbaşı, büyük bir kültür hazinesi olan kitabı için Frankfurt'a da geldi ve tüm anne babalara, öğretmenlere önemli bir kaynakça olarak önerdi.

bir çalışma olduğuna inanıyorum."

Metin Yurtbaşı, Türkçe Atasözlerin başlı başına bir kültür aynası olduğuna işaret ettiği konuşmasında ayrıca, yurtdışında yaşayan öğretmen ve öğrenciler için iyi bir kaynak olmasını arzu ettiğini belirtti.

Yurtbaşı Atasözlerinin önemi konusunda ise: "Ben Atasözlerinin bir yöresel malzeme olmanın ötesinde, insan davranışlarının evrensel bir ürün olduğuna inanıyorum. Karşılaştırmalı olarak hazırlanmış olmanın nedeni de bu zaten. Onların evrenselliğini kanıtlamak. Tıpkı Beethoven'in müziği gibi evrenseldir Atasözleri." dedi.

Posta ücreti dahil, Ederi 50 Mark olan bu önemli kültür hazinesini kütüphanesine kazandırmak isteyenlerin aşağıdaki adrese, ücreti karşılığında posta pulu veya bir çekti göndermesi gerekiyor: Toplum Yayınları. Postfach 1020 63266 Dreieich

Cumartesi, Pazar günü bütün gün saat 21.00'e kadar açığız.



HELLENIC ORIENT LINES 1995

BRİNDİSİ - ÇEŞME 32 SAAT...

AGENTALIK VERİLECEKTİR. BOŞ YERİMİZ VAR.

- ab 150.- Güverte
- ab 180.- Pulman koltuk
- ab 190.- kabin



- Biletiniz ödemeli olarak adresinize gönderilir.

■ TÜM KABİN VE SALONLAR KLİMALIDIR.

- Restoranlar self service. Kafeterya, müzik, tanz-bar, tropical bar, swimming roll, duty free shops ve spiel casino...

Frankfurt Merkez Büro:

Reisebüro Nikou . Geleitstr. 26 . 63065 Offenbach/M.
Tel. 069/812600 - 8004431 - 8004432 Fax: 069/8254 12

- Tüm tarihlerde boş yerimiz var, acele edin... **BU FİYATLARI KAÇIRMAYIN...**
- Temmuz'da bizimle yolculuk edin normal sezon fiyatı ödeyin...
- Gruplara özel indirim...
- Gemide Türkçe konuşulur.
- Tüm bürolarımızda Türkçe konuşulur.

BİZİ ARAMADAN REZERVASYON YAPTIRMAYIN...

● Mannheim Merkez Büro:
Rsb. Nikou, Carl-Benz Str. 2
68167 Mannheim
Tel. 0621-331022-25
Fax: 0621-332220

● Mainz Temsilciliği:
Yaman Reisen
Tel. 06131-679859
06131-645443

● Hanau Temsilciliği:
Reisebüro Betanoff GmbH
Lindenstr. 8 . 63450 Hanau
Tel. 06181/24437 - 24439
Fax: 06181/26719

● Münih Merkez Büro:
Rsb. Nikou, Belgrad Str. 9
80796 Münih
Tel: 089/3073080
Fax: 089/3003400